

# *School Days*

## 校园内外

李禄兴 主编

李禄兴 李晓岑 编著

GLIMPSES OF  
Contemporary  
CHINA

**Sinolingua**  
华语教学出版社

当代中国微记录  
GLIMPSES OF CONTEMPORARY CHINA

『 校园内外 』

Cosmopolitan Life in Modern China

李禄兴 主编  
李禄兴 李晓岑 编著

Chief compiler: Li Luxing  
Compilers: Li Luxing Li Xiaocen

**Sinolingua**  
华语教学出版社

First Edition 2019

ISBN 978-7-5138-1638-0

Copyright 2019 by Sinolingua Co., Ltd

Published by Sinolingua Co., Ltd

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86)10-68320585 68997826

Fax: (86)10-68997826 68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

Facebook: [www.facebook.com/sinolingua](https://www.facebook.com/sinolingua)

Printed by Beijing Xicheng Printing Co. Ltd

*Printed in the People's Republic of China*

## 编者的话

近年来，中国在国际上的影响力逐渐增强，很多人渴望了解中国，不仅想了解中国的古老文明，更希望了解当下的中国社会和普通中国人的日常生活。另外，随着孔子学院和孔子课堂在世界各地生根，大量学生，特别是中小学生在学汉语过程中希望通过语言学习更直接地认识这个古老国家的今天是什么样子的。同时，笔者根据在海外多年的教学经历也体会到，如果一个学生对使用该语言的国家一无所知或知之不多，往往会影响他们对这种语言的学习兴趣。

了解中国，从细微处开始，于是有了这套“当代中国微记录”。这套书共 10 册，每一册着重介绍中国的某一方面，例如：饮食、交通、家庭，等等，针对新 HSK 水平考试 5 级以上汉语学习者，尽可能将词汇量限定在 2500-3000 范围以内，超范围词汇在词后直接加英文注释，以方便学习者阅读和理解。本套书以平民的视角、平实的语言和家长里短的故事性叙述，将当今中国的各个侧面展现在汉语学习者面前，汉语学习者可以边学汉语边达到了解现实中

国的目的。为减轻学习者的畏难心理负担，每册书只有大概一万多汉字，并全部配有汉语拼音，附赠的拼音隐形卡可以给不需要拼音辅助的学习者提供帮助。书中有大量图片，便于学习者理解内容，对中国有更直观的认知。这套书可以作为孔子学院或孔子课堂的汉语教材使用，也可以做中国国情课的教材或汉语课外读物。

感知中国，从“当代中国微记录”开始！

编 者

# 目录 | CONTENTS



001 小学生的上学路



007 校服 = 运动服?



013 忙碌的小学生



019 给孩子选个好学校



023 中国式家长会



029 放假喽!



035 高三学生的一天



042 高考总动员



050 快乐的体育课



056 住宿生的生活



xiǎoxuéshēng de Shàngxuélù

## 小学生的上学路

Wáng Xiǎoxīn gāng shàng xiǎoxué èr niánjí , zhè jǐ tiān tā kě  
王 小欣 刚 上 小学二年级，这几天她可  
gāoxìng le . Bàba zuótiān mǎile xīn qìchē , měi tiān fàngxué de  
高兴了。爸爸昨天买了新汽车，每天放学的  
shíhou , bàba dōu kāizhe xīn qìchē lái jiē tā . Bàba shuō : “ Zhè  
时候，爸爸都开着新汽车来接她。爸爸说：“这  
liàng qìchē jiùshì wèi nǐ mǎi de . ”  
辆 汽车就是为你买的。”

Xiǎoxīn de jiā lí xuéxiào bìng bù yuǎn , dàgài sì-wǔ gōnglǐ de  
小欣的家离学校 并不远，大概四五公里的





jùlí . Gāng shàngxué de shíhòu , bàba měitiān qí zìxíngchē jiē  
距离。刚上学的时候，爸爸每天骑自行车接  
sòng tā . Rúguǒ yùdào guā fēng xià yǔ de tiānqì , bàba jiù dài tā  
送她。如果遇到刮风下雨的天气，爸爸就带她  
zuò gōnggòng qìchē . Xiǎoxīnshuō : “ Wǒ yǐjīng suì le , kěyǐ  
坐公共汽车。小欣说：“我已经7岁了，可以  
zìjǐ zuò gōnggòng qìchē shàngxué le . ” Búguò fùmǔ zǒngshì  
自己坐公共汽车上学了。”不过父母总是  
bú fàngxīn , zài fùmǔ yǎn li , suì de tā dāngrán hái shì yí gè  
不放心，在父母眼里，7岁的她当然还是一个  
shénme dōu bù dǒng de hái zi . Zàishuō , lùshàng chē zhème duō ,  
什么都不懂的孩子。再说，路上车这么多，  
wànyī fāshēng ānquán wèntí zěnmébàn ? Rújīn dàbùfēn jiātíng  
万一发生安全问题怎么办？如今大部分家庭  
zhǐyǒu yí gè hái zi , fùmǔ dōu ná tāmen dāng bǎobèi .  
只有一个孩子，父母都拿他们当宝贝。

Zhōngguó de xiǎoxué dōu cǎiqǔ jiùjìn rùxué de  
中国的小学都采取就近(nearby)入学的  
yuánzé . Yě jiù shìshuō , hái zi kěyǐ zài lí jiā zuì jìn de xiǎoxué  
原则。也就是说，孩子可以在离家最近的小学  
dúshū , suǒyǐ yǒu hěn duō hái zi shì zìjǐ zǒulù shàngxué de .  
读书，所以有很多孩子是自己走路上学的。  
Dàn jíshǐ zhèyàng , jiāzhǎng yě yào qù jiē , yóuqí shì xiǎoxué  
但即使这样，家长也要去接，尤其是小学  
yī , èr niánjí de hái zi . Xuéxiào yě yāoqiú lǎoshī zhǐyǒu jiàn dào  
一、二年级的孩子。学校也要求老师只有见到  
jiāzhǎng , cái kěyǐ ràng hái zi líkāi xuéxiào . Rúguǒ gǎnshàng  
家长，才可以让孩子离开学校。如果赶上

jiāzhǎng yǒu shì , bù néng jíshí dào xuéxiào jiē hái zi , nà me ,  
家 长 有 事 ， 不 能 及 时 到 学 校 接 孩 子 ， 那 么 ，

hái zi kě yǐ zài xuéxiào děng zhe , huò zhě zài jiàoshì lì xiě zuò yè .  
孩 子 可 以 在 学 校 等 着 ， 或 者 在 教 室 里 写 作 业 。

Jiāzhǎng yě kě yǐ wěituō bié rén qù jiē , dàn yí dìng yào gēn  
家 长 也 可 以 委 托 别 人 去 接 ， 但 一 定 要 跟

lǎoshī jiǎng hǎo , gēn hái zi jiǎng hǎo . Lǎoshī yào zǐ xì xún wèn  
老 师 讲 好 ， 跟 孩 子 讲 好 。 老 师 要 仔 细 询 问 (to

lái jiē hái zi de rén , què dìng méi yǒu wèn tí hòu , cái huì  
enquire) 来 接 孩 子 的 人 ， 确 定 没 有 问 题 后 ， 才 会

bǎ hái zi jiāo gěi tā .  
把 孩 子 交 给 他 。

Xiànzài rénmen yuè lái yuè fù yù le , zhè xiē nián qí  
现 在 人 们 越 来 越 富 裕 (well-off) 了 ， 这 些 年 骑

zì xíng chē jiē sòng hái zi de hěn shǎo le , hěn duō jiā tíng dōu yǒu le  
自 行 车 接 送 孩 子 的 很 少 了 ， 很 多 家 庭 都 有 了



qìchē , yǒude jiāting hái bùzhǐ yí liàng . Bàba māmā shuí yǒu  
汽车，有的家庭还不止一辆。爸爸妈妈谁有  
shíjiān , shuí jiù jiēsòng hái . Háiyou de shì tuìxiū de yéye nǎinai  
时间，谁就接送孩子。还有的是退休的爷爷奶奶  
huòzhě lǎoye lǎolao fùzé jiēsòng . Rújīn Xiǎoxīnzhōngyú kěyǐ zuò  
或者姥爷姥姥负责接送。如今小欣终于可以坐  
qìchē shàngxué le , zhèyàng tā jiù zài yě bú pà guā fēng xià yǔ le .  
汽车上学了，这样她就再也不怕刮风下雨了。

Yóuyóu hěn duō xuéxiào yāoqiú qī diǎn bàn jiù yào dào , suǒyǐ  
由于很多学校要求七点半就要到，所以  
háizimen qǐ de hěn zǎo . Yóuqí shì dōngtiān , tiān hái bú liàng ,  
孩子们起得很早。尤其是冬天，天还不亮，  
lùshang jiù yǒuhěn duō hái . xuéxiàoménkǒu yě fēicháng rènao  
路上就有很多孩子了，学校门口也非常热闹  
le . Zǎochén diǎn zuǒyòu de gōnggòng qìchē shang , yě néng  
了。早晨7点左右的公共汽车上，也能  
jiàndào hěn duō chuānzhe xiàofú de hái .  
见到很多穿着校服的孩子。

Zǒng qǐlai shuō , zǎochen shàngxué de shíhou , jīběn  
总起来说，早晨上学的时候，基本  
shang jiùshì zhè jǐ zhǒng qíngkuàng : dì-yī , zǒulù  
上就是这几种情况：第一，走路  
lái . Yǒude shì hái . zìjǐ zǒu lái de , yǒude shì jiāzhǎng  
来。有的是孩子自己走来的，有的是家长  
péi hái zǒu lái de , yǒude shì jǐ gè xiǎopéngyou yìqǐ zǒu  
陪孩子走来的，有的是几个小朋友一起走  
lái de . Dì-èr , zuòchē lái . Yǒude shì fùmǔ kāichē sòng  
来的。第二，坐车来。有的是父母开车送

guòlái de , yǒude shì zìjǐ zuò gōngjiāo lái de , yǒude  
过来的，有的是自己坐公交来的，有的

shì jiāzhǎng péizhe zuò gōngjiāo de , yǒude shì zuò xiàochē lái  
是家长陪着坐公交的，有的是坐校车来

de . Dì-sān , qí zìxíngchē . Yǒude shì jiāzhǎng qí zìxíngchē  
的。第三，骑自行车。有的是家长骑自行车

dài háizi lái de , yǒude shì xuéshēng zìjǐ qí zìxíngchē lái de .  
带孩子来的，有的是学生自己骑自行车来的。

Gēnjù Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó Dàolù Jiāotōng Guǎnlǐ Tiáolì  
根据《中华人民共和国道路交通管理条例》

guīdìng , wèi mǎn shí'èr suì de értóng bùzhǔn zài dàolù shàng qí  
规定，未满十二岁的儿童不准在道路上骑

zìxíngchē . Suǒyǐ zìjǐ qíchē shàngxué yìbān yào dào zhōngxué  
自行车。所以自己骑车上学一般要到中学

yǐhòu cái kěyǐ .  
以后才可以。



Bùguǎn yòng shénme fāngfǎ dào xuéxiào , ānquán shì dì-yī wèi  
 不 管 用 什 么 方 法 到 学 校 , 安 全 是 第 一 位  
 de . Bǎozhèng xuésheng ānquán de lái dào xuéxiào , ānquán de  
 的 。 保 证 学 生 安 全 地 来 到 学 校 , 安 全 地  
 huí dào jiā zhōng , shì zuì zhòngyào de shìqíng . Wèile bǎozhèng  
 回 到 家 中 , 是 最 重 要 的 事 情 。 为 了 保 证  
 xuéshengmen de ānquán , hěn duō xiǎoxuéshēng shàngxué dōu yào  
 学 生 们 的 安 全 , 很 多 小 学 生 上 学 都 要  
 dài shàng yì dǐng xiǎohuángmào , zhèyàng tāmen jiù gèng róngyì bèi  
 戴 上 一 顶 小 黄 帽 , 这 样 他 们 就 更 容 易 被  
 sījī zhùyì , yǐmiǎnfāshēngjiāotōng shìgù . Zhèxiē xiǎohuángmào  
 司 机 注 意 , 以 免 发 生 交 通 事 故 。 这 些 小 黄 帽  
 jīběn shàng dōu shì miǎnfèi fāgěi xuésheng de , xuéxiào yě yāoqiú  
 基 本 上 都 是 免 费 发 给 学 生 的 , 学 校 也 要 求  
 tāmen měi tiān zài shàngxué hé fàngxué de lù shàng dài zhe . Xiànzài ,  
 他 们 每 天 在 上 学 和 放 学 的 路 上 戴 着 。 现 在 ,  
 fánshì pèidài yǒu xiǎohuángmào de xuésheng , dōu huì yōngyǒu yí fèn  
 凡 是 佩 戴 有 小 黄 帽 的 学 生 , 都 会 拥 有 一 份  
 “quánguó zhōngxiǎo xuésheng jiāotōngānquán yìwài shānghàixiǎn” .  
 “ 全 国 中 小 学 生 交 通 安 全 意 外 伤 害 险 ”。

Xiàofú = Yùndòngfú ?  
校服 = 运动服 ?

Zǒu zài dàijiē shàng , nǐ huì jīngcháng pèngdào hěn duō  
走在大街上，你会经常碰到很多  
chuānzhe xiàofú de zhōngxuéshēng hé  
穿着校服 (school uniform) 的中学生 和  
xiǎoxuéshēng .  
小学生。

Zài Zhōngguó , cóng xiǎoxué kāishǐ , xuésheng jiù yào chuān  
在中国，从小学开始，学生就要穿  
tōngyī de xiàofú shàng xué . Xiàofú shì xuéxiào tōngyī wèi xuésheng  
统一的校服上学。校服是学校统一为学生





zhìzuò de . Xiàofú bú guì , bǐ shìchǎngshanghēn duō  
 制作 (to make) 的。校服不贵，比市场上很多  
 yīfu dōu piányi , érqǐ xiàofú de zhìliàng yě búcuò . Wèi shénme  
 衣服都便宜，而且校服的质量也不错。为什么  
 yào chuān xiàofú ne ? Yī shì kàn qǐlái tóngyī , rúguǒ xuéxiào jǔxíng  
 要穿校服呢？一是看起来统一，如果学校举行  
 huódòng , dàjiā dōu chuān yíyàng de yīfu , kànshàngqu zhěngqí  
 活动，大家都穿一样的衣服，看上去整齐  
 yízhì . Lìng yí gè yuányīn shì xiànzài xuéshēng de jiātíng tiáojiàn  
 一致。另一个原因是现在学生的家庭条件  
 yuè lái yuè hǎo , yǒuxiē jiāzhǎng huì gěi hái zǐ mǎi hēn duō míngpái  
 越来越好，有些家长会给孩子买很多名牌  
 yīfu , zhè huì zào chéng xuéshēng zhījiān hùxiāng pānbǐ  
 衣服，这会造成学生之间互相攀比 (strive to  
 , dàilái bù hǎo de fēngqì . Zài xuéxiào  
 keep up with each other), 带来不好的风气。在学校



chuān tǒngyī de fúzhuāng , jiù bìmiǎn le zhège wèntí .  
穿 统一的服装，就避免 (to avoid) 了这个问题。

Dì-sān gè yuányīn shì kěyǐ hěn qīngchū de biànbíe  
第三个原因是可以很清楚地辨别 (to distinguish)

xuésheng de xuéxiào , yīnwèi měi gè xuéxiào de xiàofú yánsè ,  
学生的学校，因为每个学校的校服颜色、

yàngshìděng dōu shì bùtóng de , shàngmian hái yìnzhe xuéxiào de  
样式等都是不同的，上面还印着学校的

míngzi .  
名字。

Yǒuxiē háizi hěn xǐhuan xiàofú , juéde xiàofú shì yì zhǒng  
有些孩子很喜欢校服，觉得校服是一种

jiāo'ào , yóuqí shì míngpáizhōng-xiǎoxué de xuésheng . Dàn  
骄傲 (pride)，尤其是名牌中小学的学生。但

yǒuxiē háizi rènwéi xiàofú tài dāndiào le , dàjiā dōu chuān  
有些孩子认为校服太单调 (dull) 了，大家都穿

yíyàng de yīfu , jiù xiǎnshì bù chū gèxìng le .  
一样的衣服，就显示不出个性了。

Cóng zhōu yī dào zhōu wǔ , xuésheng yīnggāi chuān xiàofú  
从 周一到周五，学生应该穿校服

shàngxué . Xiàofú yǒuhěn duō bùtóng de zhǒnglèi , yùndòngzhuāng ,  
上学。校服有很多不同的种类，运动装、

zhèngshì fúzhuāng , duǎnxiù de , chángxiù de děngděng . Xiàofú  
正式服装、短袖的、长袖的等等。校服

de yánsè dàduō yǐ yì zhǒng yánsè wéizhǔ , pèi shàng  
的颜色大多以一种颜色为主，配 (to match) 上

qítā de yánsè . Lìrú yǒude xiàofú yǐ báisè wéizhǔ , pèishàng  
其他的颜色。例如有的校服以白色为主，配上



hóngsè de xiàntiáo . Yǒude xiàofú yǐ lán sè wéizhǔ , pèishàng báisè  
红色的线条。有的校服以蓝色为主，配上白色

huòzhě hóngsè de xiàntiáo . Píngshí xuéshengmen zhǔyào shì chuān  
或者红色的线条。平时学生们主要是穿

yùndòngfú , yīnwèi yùndòngfú néng chōngfèn xiǎnshì hái zimen de  
运动服，因为运动服能充分显示孩子们的

huó lì , yě biànyú tāmen yùndòng . Xiàofú yě yǒu zhìfú  
活力，也便于他们运动。校服也有制服 (uniform)

shì de zhèngshì fúzhuāng , chuān zhèngshì fúzhuāng de jīhuì bù  
式的正式服装，穿正式服装的机会不

duō , zhǔyào shì kāixué huòzhě yǒu zhòng dà huódòng de shíhou  
多，主要是开学或者有重大活动的时候

cái chuān .

才穿。

Xiǎolì jīnnián suì , shì chū èr niánjí de xuésheng . Tā  
小丽今年13岁，是初二年级的学生。她

píngshí fēicháng ài měi , cóngxǎo jiù xǐhuan gèshì gèyàng de  
平时非常爱美，从小就喜欢各式各样的

piàoliang yīfu . Xiǎolì zuì xǐhuan chuān qúnzi , yīnwèi tā shēncái  
漂亮衣服。小丽最喜欢穿裙子，因为她身材

hěn hǎo , chuānshàng qúnzi xiǎnde fēicháng piàoliang . Dàn ràng  
很好，穿上裙子显得非常漂亮。但让

tā kǔnǎo de shì xiàofú dōu shì yùndòngzhuāng ,  
她苦恼 (distressed) 的是校服都是运动装，

nǚháizi yě yíyàng . Yīnwèi hái zimen zhèngzàizhǎngshēntǐ , suǒyǐ  
女孩子也一样。因为孩子们正在长身体，所以

yùndòngzhuāng zuò de bǐjiào féidà , chuānzhe féiféi dàdà de  
运动装做得比较肥大，穿着肥肥大大的

yùndòng kù , Xiǎolì zǒng juéde bù shūfu . Ér yìxiē nánhái  
运 动 裤，小丽总觉得不舒服。而一些男孩子  
jiù bùtóng le , tāmen hěnxǐhuānchuān yùndòngzhuāng , xiàkè hòu  
就不同了，他们很喜欢穿 运 动 装，下课后  
dǎqiú , pǎobù jiù búyòng zài huàn yīfu le . Rúguǒ tiāntiān chuān  
打球、跑步就不用再换衣服了。如果天天 穿  
xīfú , háiào dǎ lǐngdài , duō bù fāngbiàn a . Xuéxiào yě rènwéi ,  
西服，还要打领带，多不方便啊。学校也认为，  
yùndòngzhuāng kěyǐ tǐxiàn háizimen qīngchūn , chōngmǎn huó lì  
运 动 装 可以体现孩子们青春、充满 活 力  
de yímiàn , érqǐ yùndòng zhuāng chuān qǐlái bǐjiào suíyì ,  
的一面，而且 运 动 装 穿 起来比较随意，  
yě hǎo qīngxǐ .  
也好清洗。

Xiànzài , yǒuxiē xuéxiào kāishǐ shèjì gèng  
现在，有些 学 校 开 始 设 计 (to design) 更



gèxìnghuà de xiàofú , yǒuxiē xuéxiào yě ràng xuésheng cānyù xiàofú  
个性化的校服，有些学校也让 学 生 参 与 校 服  
de shèjì . Xuéxiào xīwàng xuéshengmen xǐhuan xiàofú , yuànyì  
的设计。学 校 希 望 学 生 们 喜 欢 校 服，愿 意  
chuān xiàofú .  
穿 校 服。

Zhōumò hé jié-jìarì hái zimen jiù búyòng chuān xiàofú le .  
周 末 和 节 假 日 孩 子 们 就 不 用 穿 校 服 了。  
Tāmen kěyǐ chuān fùmǔ gěi zìjǐ mǎi de yīfu , yě kěyǐ  
他们可以 穿 父 母 给 自 己 买 的 衣 服，也 可 以  
gēn fùmǔ dào shāngchǎng mǎi zìjǐ xǐhuan de yīfu . Yóuqí shì  
跟 父 母 到 商 场 买 自 己 喜 欢 的 衣 服。尤 其 是  
gāozhōngshēng , tāmen zhèng chūyú qīngchūnqī , zìwǒ yìshì  
高 中 生，他 们 正 处 于 青 春 期，自 我 意 识  
zhújiàn zēngqiáng , fēicháng zhùyì zìjǐ de xíngxiàng yǐjí zìjǐ  
逐 渐 增 强，非 常 注 意 自 己 的 形 象 以 及 自 己  
zài biérén yǎn zhōng de xíngxiàng , suǒyǐ yě huì gēn jiāzhǎng yāoqiú  
在 别 人 眼 中 的 形 象，所 以 也 会 跟 家 长 要 求  
mǎi xiē míngpái fúzhuāng , zài zhōumò dǎban dǎban zìjǐ .  
买 些 名 牌 服 装，在 周 末 打 扮 打 扮 自 己。

Mánglù de Xiǎoxuéshēng  
忙碌的小学生

Zhào Xīnxīn shì gè cōngmíng yòu kě'ài de nǚhái'ér , xiànzài  
赵心心是个聪明又可爱的女孩儿，现在  
shàng xiǎoxué sì niánjí . Biékàn zhǐyǒu xiǎoxué sì niánjí , tā  
上小学四年级。别看只有小学四年级，她  
měi tiānyàozuò de shìqíng hěn duō . Yí gè xīngqī lǐ chúle zhōu sān  
每天要做的事情很多。一个星期里除了周三  
fàng xué hòu kěyǐ zhíjiē huíjiā , qíyú de rìzi dōu yào cānjiā  
放学后可以直接回家，其余的日子都要参加  
kèwài de xuéxí bān hé xìngqù bān . Zhōu yī xiàwǔ fàng xué hòu xiān  
课外的学习班和兴趣班。周一下午放学后先



qù bǔxí shùxué , zhōu èr xué huàhuàr , zhōu sì bǔxí Yīngyǔ ,  
去补习数学，周二学画画儿，周四补习英语，

zhōu wǔ xué wéiqí , zhōumò hái chángcháng qù xuéxí huòzhě bǐsài .  
周五学围棋，周末还常常去学习或者比赛。

Jīntiān zhèng hǎo shì xīngqī sān , tā méiyǒu kèwài de xuéxí bān hé  
今天正好是星期三，她没有课外的学习班和

xìngqù bān , sì diǎn bàn cóng xuéxiào chūlai jiù huíjiā le , huíjiā  
兴趣班，四点半从学校出来就回家了，回家

bǎ zuòyè zuòwán , zài yùxí yíxià míngtiān de gōngkè , rán hòu jiù  
把作业做完，再预习一下明天的功课，然后就

kāishǐ kàn kèwàishū . Tā zuì xǐhuan dú wàiguó de tónghuà gùshi  
开始看课外书。她最喜欢读外国的童话故事 (fairy

tale) , fùmǔ gěi tā mǎile bùshǎo zhè fāngmiàn de shū . Tā juéde  
tale), 父母给她买了不少这方面的书。她觉得

kěyǐ zìyóu de xuǎnzé zìjǐ xǐhuan de shū , shì zuì kāixīn de shì  
可以自由地选择自己喜欢的书，是最开心的事

le . Zhào Xīnxīn cóng shàng yòu'ér yuán shí jiù kāishǐ xué huàhuàr  
了。赵心心从上幼儿园时就开始学画画儿

le , jīhū měi gè zhōumò , māma dōu dài tā qù yèyú xuéxiào  
了，几乎每个周末，妈妈都带她去业余学校

xuéxí , qǐng dào jiā lǐ de lǎoshī yě bù zhīdào yǒu duōshǎo gè le .  
学习，请到家里的老师也不知道有多少个了。

Yǒu yí duàn shíjiān , tā bú ài huà le , shènzhì bǎ bǐ , yánliào  
有一段时间，她不爱画了，甚至把笔、颜料

dōu rēngdiào le . Bàba māma shénme bànfǎ dōu yòng  
(pigment) 都扔掉了。爸爸妈妈什么办法都用

guo le , gǔlì , xiàhu , zhuāng kělián . Jīngguò  
过了，鼓励，吓唬 (to frighten), 装可怜。经过

hěn cháng shíjiān , tā zǒngsuàn yòu tóngyì huàhuàr le . Zhào  
很 长 时 间 , 她 总 算 又 同 意 画 画 儿 了 。 赵

Xīnxīn de māma shuō : “ Dài háizi xué huàhuàr , bǐ wǒ zìjǐ xué  
心 心 的 妈 妈 说 : “ 带 孩 子 学 画 画 儿 , 比 我 自 己 学

dōu lèi . ” Rújīn , tā de zuòpǐn yǐjīng huòguo hěn duō jiǎng , zài  
都 累 。 ” 如 今 , 她 的 作 品 已 经 获 过 很 多 奖 , 在

bào zhǐ shàng , zá zhì shàng fā biǎo guo hěn duō fú .  
报 纸 上 、 杂 志 上 发 表 过 很 多 幅 。

Hěn duō háizi dōu xiàng Zhào Xīnxīn yíyàng , chú le shàng kè  
很 多 孩 子 都 像 赵 心 心 一 样 , 除 了 上 课

yǐwài , hái yào shàng gè zhǒng gè yàng de bǔxíbān hé xìngqùbān .  
以 外 , 还 要 上 各 种 各 样 的 补 习 班 和 兴 趣 班 。

Jiāzhǎngmen juéde , xiànzài shèhuì jìngzhēng zhème jīliè  
家 长 们 觉 得 , 现 在 社 会 竞 争 这 么 激 烈

, hái zi zǎo xué yìdiǎnr , duō xué yìdiǎnr , duì  
(intense), 孩 子 早 学 一 点 儿 、 多 学 一 点 儿 , 对

tā de wèilái shì yǒu hǎochù de . “ Yíqiè wèile hái zi ” , hěn duō  
他 的 未 来 是 有 好 处 的 。 “ 一 切 为 了 孩 子 ” , 很 多

jiāzhǎng dōu shì zhème xiǎng de . Háizi shàng yòu'ér yuán de shíhou ,  
家 长 都 是 这 么 想 的 。 孩 子 上 幼 儿 园 的 时 候 ,

jiāzhǎng jiù ràng hái zi xué xī xiǎo xué de kèchéng le . Dēng dào shàng  
家 长 就 让 孩 子 学 习 小 学 的 课 程 了 。 等 到 上

xiǎo xué sì - wǔ nián jí de shíhou , jiù ràng hái zi xué xī zhōng xué  
小 学 四 五 年 级 的 时 候 , 就 让 孩 子 学 习 中 学

kèchéng le , zhèyàng de hái zi jiù yǒngyuǎn bǐ bié de hái zi dǒngde  
课 程 了 , 这 样 的 孩 子 就 永 远 比 别 的 孩 子 懂 得

duō , huì de duō , chéngjì dāngrán jiù huì hǎo , jiāng lái shēng rù  
多 , 会 得 多 , 成 绩 当 然 就 会 好 , 将 来 升 入

zhòngdiǎnzhōngxué de jīhuì jiù hěn dà . Jiāzhǎngmen dōu xiāngxìn  
重点中学的机会就很大。家长们都相信

zhèyàng yí jù huà : bú ràng hái zi shū zài qǐpǎoxiàn shàng . Tāmen  
这样一句话：不让孩子输在起跑线上。他们

xiǎng jǐnliàng ràng hái zi yǒu gè hǎode qǐdiǎn . Zhèyàng yì lái ,  
想尽量让孩子有个好的起点。这样一来，

háizimen de rènwu jiù jiāzhòng le , xiūxi hé yúlè de shíjiān  
孩子们的任务就加重了，休息和娱乐的时间

jiǎnshǎo le , měi tiānyào wánchéng gè zhǒng gè yàng de zuò yè , suǒ yǐ  
减少了，每天要完成各种各样的作业，所以

xiànzài de hái zi cháng cháng jué de hěn lèi . Hěn duō hái zi xīwàng  
现在的孩子常常觉得很累。很多孩子希望

fàng xué hòu néng qīng sōng yì xiē , zì yóu yì xiē . Jiàoyù xué jiā yě  
放学后能轻松一些，自由一些。教育学家也

zài tíxǐng jiāzhǎng , yīng gāi duō guān xīn hái zi  
在提醒 (call attention to) 家长，应该多关心孩子





de xīnlǐ jiànkāng, shēntǐ jiànkāng, guānxīn hái zi zài chéngzhǎng  
 的心理 健康、身体 健康，关 心 孩 子 在 成 长  
 zhōng yù dào de wèntí, bú yào gěi hái zi zēng jiā tài duō de fù dān .  
 中 遇 到 的 问 题，不 要 给 孩 子 增 加 太 多 的 负 担。

Duì yú miànlín xiǎo xué shēng chū zhōng, chū zhōng shēng gāo  
 对于 面 临 小 学 升 初 中、初 中 升 高  
 zhōng, gāo zhōng shēng dà xué de hái zimen lái shuō, fàng xué hòu de  
 中、高 中 升 大 学 的 孩 子 们 来 说，放 学 后 的  
 zì yóu shí jiān jiù huì gèng shǎo. Zhè xiē tiān, Zhāng Tiān de mā ma jiù  
 自 由 时 间 就 会 更 少。这 些 天，张 天 的 妈 妈 就  
 hěn zhāo jí, bú wèi bié de, jiù wèi hái zi fàng xué hòu bú ài xué xí .  
 很 着 急，不 为 别 的，就 为 孩 子 放 学 后 不 爱 学 习。  
 Mā ma xiǎng, xiǎo shí hou hái zi suī rán shàng le bù shǎo de shù xué bān ,  
 妈 妈 想，小 时 候 孩 子 虽 然 上 了 不 少 的 数 学 班、  
 yīng yǔ bān , dàn dōu méi yǒu jiān chí xià lái . Xiàn zài kuài shēng  
 英 语 班，但 都 没 有 坚 持 下 来。现 在 快 升  
 chū zhōng le , zài gěi hái zi bào míng , cān jiā yì xiē kè wài de  
 初 中 了，再 给 孩 子 报 名，参 加 一 些 课 外 的  
 xué xí bān , bǎ tā de xué xí chéng jì gāo shàng qu , yě xǔ hái  
 学 习 班，把 他 的 学 习 成 绩 搞 上 去，也 许 还  
 lái de jí . Yú shì tā huí jiā gēn Zhāng Tiān shāng liang , xī wàng tā  
 来 得 及。于 是 她 回 家 跟 张 天 商 量，希 望 他  
 fàng xué hòu , zài jiān chí xué xí jǐ gè xiǎo shí , bú yào nà me tān wán .  
 放 学 后，再 坚 持 学 习 几 个 小 时，不 要 那 么 贪 玩。  
 Dàn shì Zhāng Tiān bù tóng yì zhè zhǒng zuò fǎ , tā de bà ba yě  
 但 是 张 天 不 同 意 这 种 做 法，他 的 爸 爸 也  
 fǎn duì . Zhāng Tiān shuō : “ Wǒ yào zì yóu , xià kè hòu jiù shì wǒ  
 反 对。张 天 说：“我 要 自 由，下 课 后 就 是 我



de shíjiān , wǒ xiǎngzuò shénme děi wǒ shuōle suàn . ” Bàba shuō :  
的时间，我想做什么得我说了算。”爸爸说：

“ Rúguǒ hái zi bú yuànyì , zuìhǎo búyào bàomíng , yīnwèi rúguǒ  
“如果孩子不愿意，最好不要报名，因为如果  
zhèyàng , hěn nán dá dào xiàoguǒ . ” Zhāng Tiān de māma tàn zhe qì  
这样，很难达到效果。”张天的妈妈叹着气

shuō : “ Bié rén de hái zi fàng xué hòu dōu zài xué xí , wǒ men bù néng  
说：“别人的孩子放学后都在学习，我们不能

là zài bié rén hòu mian ya . ” Dào dǐ yīng gāi ràng hái zi  
落 (lag behind) 在别人后面呀。”到底应该让孩子

fàng xué hòu xué xí , hái shì gěi hái zi gèng duō zì yóu , māma hé  
放学后学习，还是给孩子更多自由，妈妈和

bàba de yì jiàn bù yí yàng .  
爸爸的意见不一样。

Dāng rán yě yǒu xiē jiā zhǎng bǐ jiào zūn zhòng hái zi  
当然也有些家长比较尊重 (to respect) 孩子

de yì jiàn , gēn jù hái zi de xìng qù hé ài hào , yǒu xuǎn zé de  
的意见，根据孩子的兴趣和爱好，有选择地

shàng yì xiē kè wài xué xí bān hé xìng qù bān . Bú guò gēn jù diào chá ,  
上一些课外学习班和兴趣班。不过根据调查，

xiàn zài dà duō shù hái zi dōu gǎn jué fù dān tài zhòng , yǒu guān bù mén  
现在大多数孩子都感觉负担太重，有关部门

yě zài hū yù yīng gāi jiǎn shǎo jiā tíng zuò yè , bú yào gěi hái zi shàng  
也在呼吁应该减少家庭作业，不要给孩子上

gè zhǒng gè yàng de fǔ dǎo bān , yīng gāi gěi hái zi de tóng nián gèng  
各种各样的辅导班，应该给孩子的童年更

duō de kuài lè hé zì yóu .  
多的快乐和自由。

Gěi Háizi Xuǎn Gè Hǎo Xuéxiào

## 给孩子选个好学校

Háizi jiānglái shàng nǎge xiǎoxué? Zhèshì měi gèjiāzhǎng dōu  
孩子将来 上 哪个小学？这是每个家长 都  
hěn guānxīn de wèntí . Zài jiāzhǎng zhōng liúchuánzhe zhèyàng yí  
很 关心的问题。在 家长 中 流传着 这样一  
jù huà : bù néng ràng hái zi shū zài qǐpǎoxiàn shàng . Suǒyǐ shàng  
句话：不 能 让孩子输在起跑线上 。所以上  
shénme xuéxiào zhège wèntí , shènzhì zài hái zi hái méi chūshēng de  
什么 学校这个问题，甚至在孩子还没 出生 的  
shíhou , jiāzhǎng jiù yǐjīng kāishǐ guānxīn le .  
时候，家长就已经开始关心了。

Zhōngguó rén kǒu duō , hái zi yě duō , bǐ cǐ zhī jiān  
中 国人口多，孩子也多， 彼此 之间  
de jìngzhēng jiù huì biànde fēicháng  
的 竞争就会变得非常  
jīliè . Shàng yì suǒ hǎode xiǎoxué  
激烈。上 一所好的小学



yìwèizhe shénme? Tā yìwèizhe háizi kěyǐ jiēshòu hǎode jiàoyù ,  
意味着什么? 它意味着孩子可以接受好的教育,

kěyǐ xiǎngshòu dào hǎode shīzī , hǎode jiàoxué  
可以享受 (to enjoy) 到好的师资, 好的 教学  
zīyuán , jiānglái hái kěyǐ shàng hǎode zhōngxué .  
资源, 将来还可以上 好的 中学。

Gōngsī zhíyuán Xiǎo Zhāng de háizi yǐjīng suì le , tā  
公司职员 小 张 的孩子已经 4 岁了, 他  
yào kǎolǜ liǎng nián hòu háizi shàng xiǎoxué de wèntí le . Ànzhào  
要考虑 两年后 孩子 上 小学的问题了。按照  
guīdìng , tā de háizi yīnggāi shàng tā jiā fùjìn de xiǎoxué . Dàn  
规定, 他的孩子应该 上 他家附近的小学。但  
Xiǎo Zhāng hé tā de fùmǔ zé xīwàng háizi shàng yí gè gèng hǎo de  
小 张 和他的父母则希望孩子 上 一个更好的

xiǎoxué . Yúshì , tāmen  
小学。于是, 他们

kāishǐ kǎochá nǎge xiǎoxué  
开始考察哪个小学

tiáojiàn hǎo , lǎoshī hǎo ,  
条件好, 老师好,

zěnyàng cáinéng jìnqu .  
怎样才能进去。

Jīngguò jǐ gè yuè de kǎochá  
经过几个月的考察

hé bǐjiào ,  
(to investigate) 和比较,

tāmen juéde yéye nǎinai jiā  
他们觉得爷爷奶奶家



fùjìn de yì suǒ xiǎoxué búcuò . Yéye nǎinai yě xīwàng sūnzi néng  
附近的一所小学不错。爷爷奶奶也希望孙子能  
shàng zhè suǒ xiǎoxué , zhèyàng jiù kěyǐ jīngcháng kàndào sūnzi  
上这所小学，这样就可以经常看到孙子  
le .  
了。

Ànzhàoguīdìng , háizi dào le 6 suì jiù kěyǐ shàng xiǎoxué .  
按照规定，孩子到了6岁就可以上小学。

Háizi shàng xiǎoxué ànzhào “ jiùjìn ” de yuánzé . Yě jiùshì  
孩子上小学按照“就近”的原则。也就是  
shuō , háizi yào qù lí jiā zuì jìn de nà suǒ xuéxiào shàngxué .  
说，孩子要去离家最近的那所学校上学。  
Rúguǒ nà suǒ xuéxiào fēicháng hǎo , nàme dāngrán méi shénme  
如果那所学校非常好，那么当然没什么  
wèntí . Rúguǒ nà suǒ xuéxiào tiáojiàn yìbān huòzhě bú tài hǎo ,  
问题。如果那所学校条件一般或者不太好，  
yǒuxiē jiāzhǎng jiù bú yuànyì ràng háizi shàng . Tāmen huì xiǎng  
有些家长就不愿意让孩子上。他们会想  
gè zhǒng bànfǎ , ràng háizi shàng yí gè bǐjiào hǎo de xuéxiào .  
各种办法，让孩子上一个比较好的学校。

Zài nóngcūn , rénmen jūzhù de bǐjiào fēnsàn .  
在农村，人们居住得比较分散 (scattered)。

Yìbān yí gè cūnzi yǒu yì suǒ xiǎoxué , jǐ gè cūnzi yǒu yì suǒ  
一般一个村子有一所小学，几个村子有一所  
zhōngxué . Dāngrán , zhèxiē xuéxiào de jiàoyù zhìliàng yǒude gāo ,  
中学。当然，这些学校的教育质量有的高，  
yǒude dī . Suífzhe nóngcūn jīngjì tiáojiàn de gǎishàn , jiàoyù  
有的低。随着农村经济条件的改善，教育

shuǐpíng yě zài búduàn tíngāo , yǒuxiē rén yě kāishǐ wèi hái zi kuà  
水 平 也 在 不 断 提 高 , 有 些 人 也 开 始 为 孩 子 跨

cūn huòzhě kuà xiāng xuǎnzé xuéxiào .

(trans-, inter-) 村 或 者 跨 乡 选 择 学 校。

Zài Zhōngguó , xiǎoxué jiàoyù hé chūzhōng jiàoyù shǔyú yìwù  
在 中 国 , 小 学 教 育 和 初 中 教 育 属 于 义 务

jiàoyù jiēduàn . Xiǎoxué nián , chūzhōng nián ,

(compulsory) 教 育 阶 段 。 小 学 6 年 , 初 中 3 年 ,

jiā qǐlái yí gòng shì nián . Yě jiùshì shuō , rúguǒ hái zi dào le  
加 起 来 一 共 是 9 年 。 也 就 是 说 , 如 果 孩 子 到 了

rùxué niánlíng , yīnggāi dào xuéxiào jiēshòu jiàoyù , ér zhège  
入 学 年 龄 , 应 该 到 学 校 接 受 教 育 , 而 这 个

jiēduàn de jiàoyù shì miǎn xué fèi de . Huàn jù huà shuō , xué fèi shì  
阶 段 的 教 育 是 免 学 费 的 。 换 句 话 说 , 学 费 是

yóu zhèngfǔ chéngdān de .

由 政 府 承 担 (to bear) 的。

Shíjì shàng , hǎode xuéxiào bù yíding yìwèizhe hǎode jiānglái ,  
实 际 上 , 好 的 学 校 不 一 定 意 味 着 好 的 将 来 ,

zhǔyào hái shì yào kàn xuésheng zìjǐ de nǔlì . Dàn zài dàduōshù  
主 要 还 是 要 看 学 生 自 己 的 努 力 。 但 在 大 多 数

jiāzhǎng kànlái , rúguǒ zìjǐ de hái zi néng shàng yì suǒ hǎo  
家 长 看 来 , 如 果 自 己 的 孩 子 能 上 一 所 好

xuéxiào , tā de rénshēng jiù huì yǒu yí gè hǎode kāishǐ .

学 校 , 他 的 人 生 就 会 有 一 个 好 的 开 始 。

Zhōngguóshì Jiāzhǎnghuì  
中国式家长会

Lǎo Zhāng de hái zi shàng chūzhōng èr niánjí le , zhège  
老 张 的 孩 子 上 初 中 二 年 级 了 , 这 个  
xīngqīsān tā yào qù xuéxiào kāi jiāzhǎnghuì . Zìcóng hái zi shàng  
星 期 三 他 要 去 学 校 开 家 长 会 。 自 从 孩 子 上  
xiǎoxué yǐlái , tā cānjiāle hěn duō cì jiāzhǎnghuì . Yóuyú zìjǐ  
小 学 以 来 , 他 参 加 了 很 多 次 家 长 会 。 由 于 自 己  
de hái zi zài bān lǐ xué xí chéngjì búcuò , měi cì dōu néng dédào  
的 孩 子 在 班 里 学 习 成 绩 不 错 , 每 次 都 能 得 到  
lǎoshī de biǎoyáng , suǒyǐ Lǎo Zhāng hěnyuànyì cānjiā jiāzhǎnghuì .  
老 师 的 表 扬 , 所 以 老 张 很 愿 意 参 加 家 长 会 。

Yī lái liǎojiě hái zi zuìjìn  
一 来 了 解 孩 子 最 近  
zài xuéxiào de qíngkuàng ,  
在 学 校 的 情 况 ,  
èr lái kěyǐ gēnbíe de hái zi  
二 来 可 以 跟 别 的 孩 子  
yǒu gè bǐjiào .  
有 个 比 较 。

Jiāzhǎnghuì xiān zài  
家 长 会 先 在  
xuéxiào de dàlǐtáng  
学 校 的 大 礼 堂 (hall)



lǐ kāi , zhǐ chū èr niánjí jiù yǒu jǐ bǎi wèi jiāzhǎng . Xiàozhǎng  
 里开，只初二年级就有几百位家长。校长  
 jiǎnghuà , quánmiàn zǒngjié xuéxiào de qíngkuàng , xiàng jiāzhǎng  
 讲话，全面总结学校的情况，向家长  
 bàogào xuésheng de xuéxí chéngjì , xīnlǐ wèntí , ānquán wèntí  
 报告学生的学习成绩、心理问题、安全问题  
 dēngdēng . Dàyuē yí gè xiǎoshí hòu , jiāzhǎngmen huí dào zìjǐ  
 等等。大约一个小时候，家长们回到自己  
 hái zi suǒ zài bān jí , yóu bānzhǔrèn zhǔchí zhàokāi bān lǐ de  
 孩子所在班级，由班主任主持召开班里的  
 jiāzhǎnghuì .  
 家长会。

Kāi bān jí jiāzhǎnghuì de shíhòu , jiāzhǎng zuò zài zìjǐ hái zi  
 开班级家长会的时候，家长坐在自己孩子  
 shàngkè de zuòwèishàng , tīng lǎoshī jiǎng hái zi de shìqíng . Yí gè  
 上课的座位上，听老师讲孩子的事情。一个  
 hái zi qù yí gè jiāzhǎng kāihuì jiù kěyǐ le , yǒu de fù mǔ fēicháng  
 孩子去一个家长开会就可以了，有的父母非常  
 guānxīn hái zi , yě kěyǐ liǎng gè dōu qù . Rúguǒ hái zi fù mǔ  
 关心孩子，也可以两个都去。如果孩子父母  
 shí zài méi yǒu shíjiān qù , yě kěyǐ yé ye nǎi nai huò zhě lǎo lao  
 实在没有时间去，也可以爷爷奶奶或者姥姥  
 lǎo ye qù . Kāi jiāzhǎnghuì de shíhòu , hái zimen yìbān bú zài ,  
 姥爷去。开家长会的时候，孩子们一般不在，  
 búguò xiànzài yě yǒude xuéxiào ràng hái zimen cānjiā .  
 不过现在也有的学校让孩子们参加。

Qīzhōng kǎoshì gāngguò , zhè cì jiāzhǎnghuì zhǔyào shì jiǎng  
 期中考试刚过，这次家长会主要是讲

qīzhōng kǎoshì chéngjì , yǐjī jīnhòu xuéxí shàng  
期 中 (midterm) 考 试 成 绩 , 以 及 今 后 学 习 上

xūyào zhùyì de shì . LǎoZhāng tīng de hěn rènzhēn , hái dài le  
需 要 注 意 的 事 。 老 张 听 得 很 认 真 , 还 带 了

gè bǐjìběn , bùtíng de jìzhe . Bānzhǔrèn lǎoshī xiānjiǎng . Tā  
个 笔 记 本 , 不 停 地 记 着 。 班 主 任 老 师 先 讲 。 他

quánmiàn fēnxīle gè ménkèchéng de kǎoshì qíngkuàng , biǎoyáng le  
全 面 分 析 了 各 门 课 程 的 考 试 情 况 , 表 扬 了

zài bānjí lǐ chéngjì zài qián míng de xuésheng , jìnbù zuì kuài  
在 班 级 里 成 绩 在 前 10 名 的 学 生 、 进 步 最 快

de míng xuésheng , yǐjī mǒu yì kē qián míng de xuésheng ,  
的 10 名 学 生 , 以 及 某 一 科 前 10 名 的 学 生 ,

lìrú shùxué qián míng , Yīngyǔ qián míng dēngdēng , ránhòu  
例 如 数 学 前 10 名 、 英 语 前 10 名 等 等 , 然 后

fēnxīle xuéshengmen hǎode fāngmiàn , yǐjī xūyào nǔlì de  
分 析 了 学 生 们 好 的 方 面 , 以 及 需 要 努 力 的

fāngmiàn dēngdēng . Bānzhǔrèn lǎoshī jiǎngwán yǐhòu , Yīngyǔ ,  
方 面 等 等 。 班 主 任 老 师 讲 完 以 后 , 英 语 、

yǔwén , shùxuédēng lǎoshī fēnbie jiǎng gè kē de kǎoshì qíngkuàng .  
语 文 、 数 学 等 老 师 分 别 讲 各 科 的 考 试 情 况 。

Kāi jiāzhǎnghuì shí , lǎoshī yìbān bú huì pīpíng mǒu gè  
开 家 长 会 时 , 老 师 一 般 不 会 批 评 某 个

xuésheng , miǎnde duì xuésheng jí jiāzhǎng zàochéng  
学 生 , 免 得 (so as not to) 对 学 生 及 家 长 造 成

shānghài . Rúguǒ xuésheng wèntí bǐjiào dà , lǎoshī huì bǎ jiāzhǎng  
伤 害 。 如 果 学 生 问 题 比 较 大 , 老 师 会 把 家 长

dāndú liú xiàlai , jìnxíng jiāoliú . Suǒyǐ zài xuéxiào  
单 独 (alone) 留 下 来 , 进 行 交 流 。 所 以 在 学 校



biǎoxiànbù hǎo de xuésheng , shì bǐjiào hàipà kāi jiāzhǎnghuì de .  
表现不好的学生，是比较害怕开家长会的。

Yīnwèi tā zhīdào , wànyī lǎoshī bǎ qíngkuàng gàosu jiāzhǎng ,  
因为他知道，万一老师把情况告诉家长，  
fùmǔ huí dào jiā lǐ , tā jiù huì shòu dào pīpíng .  
父母回到家里，他就会受到批评。

Duìyú nàxiē chéngjì bú tài hǎo de hái zǐ lái shuō , tāmen yě  
对于那些成绩不太好的孩子来说，他们也



hàipà lǎoshī kāi jiāzhǎnghuì . Yīnwèi kāiwán jiāzhǎnghuì , bàba  
害怕老师开家长会。因为开完家长会，爸爸

māma nánmiǎn yào láodao jǐ jù : “ Rénjia mǒumǒu  
妈妈难免要唠叨 (to chatter) 几句：“人家某某

kǎole fēn , nǐ zěnmé cái dé fēn ? Lǎoshī shuō nǐ  
考了 100 分，你怎么才得 98 分？老师说你

zuìjìn búgòu nǔlì , nǐ gāi jiāyóu le ! ” “ Mǒumǒu dōu dāngle  
最近不够努力，你该加油了！” “某某都当了

bāngànbù , nǐ yě děi nǔlì le ! ” Háizi juéde , wǒ jiùshì wǒ ,  
班干部，你也得努力了！”孩子觉得，我就是我，

wèi shénme zǒngshì ná wǒ gēnbiéren bǐjiào ne ?  
为什么总是拿我跟别人比较呢？

Xuéshengmen duì jiāzhǎnghuì chí shénme xīntài ? Běijīng mǒu  
学 生 们 对 家 长 会 持 什 么 心 态 ？ 北 京 某

xuéxiào céng duì míng xuésheng zuòguo yí cì wènjuàn diàochá ,  
学校曾对 328 名学生做过一次问卷调查，

jiéguǒ xiǎnshì : de xuésheng tīngshuō kāi jiāzhǎnghuì jiù  
结果显示：36.3% 的学生听说开家长会就

jǐnzhāng , gǎnjué yālì dà ; de xuésheng bú yuàn jiāzhǎng  
紧张，感觉压力大；11.3% 的学生不愿家长

cānjiā jiāzhǎnghuì . Érqǐ , jiāzhǎnghuì kāiguò hòu , de  
参加家长会。而且，家长会开过后，11% 的

xuésheng yǔ lǎoshī guānxì jǐnzhāng , de xuésheng yǔ  
学 生 与 老 师 关 系 紧 张 ， 20.1% 的 学 生 与

jiāzhǎng guānxì jǐnzhāng , de xuésheng zài jiāzhǎnghuì hòu  
家长关系紧张，30.5% 的学生在家长会后

huì shòudào pīpíng . Yǒude xuésheng biǎoshì xīwàng “jǐnliàng shǎo  
会受到批评。有的学生表示希望“尽量少

kāi ”, “ zuìhǎo yǒngyuǎn bù kāi jiāzhǎnghuì ”.  
开”、“最好永远不开家长会”。

Suízhe jiàoyù guānniàn de gǎibiàn , hěn duō  
随着教育观念 (concept) 的改变, 很多  
xuéxiào gǎibiànlē kāi jiāzhǎnghuì de fāngshì . Yǒude ràng xuésheng  
学校改变了开家长会的方式。有的让学生  
zhǔchí , yǒude cǎiqǔ tánxīn de fāngshì . Lǎoshīmen yě  
主持 (to host), 有的采取谈心的方式。老师们也  
kāishǐ rènwei , “ fēnshù ” bú shì héngliáng xuésheng de wéiyī  
开始认为, “分数”不是衡量 (to judge) 学生的唯一  
biāozhǔn , rúhé péiyǎng xuésheng jiànkāng de réngé ,  
标准, 如何培养学生健康的人格 (personality)、  
jiànkāng de xīnlǐ , rúhé ràng xuésheng yǎngchéng liánghǎo de  
健康的心理, 如何让学生养成良好的  
pǐnzhì , cái shì gèng zhòngyào de .  
品质, 才是更重要的。

Jiāzhǎnghuì hái huì jìxù kāi xiàqu de , zhè shì xuéxiào hé  
家长会还会继续开下去的, 这是学校和  
jiāzhǎng gōutōng de yì zhǒng fāngshì . Péiyǎng hái zi , bùjǐn shì  
家长沟通的一种方式。培养孩子, 不仅是  
xuéxiào de zérèn , tóngshí yě shì jiāzhǎng de zérèn . Zuìhǎo de  
学校的责任, 同时也是家长的责任。最好的  
fāngshì shì jiātíng hé xuéxiào , shèhuì pèihé qǐlái , wèi hái zi  
方式是家庭和学校、社会配合起来, 为孩子  
jiànkāng chéngzhǎng yíngzào liánghǎo de huánjìng .  
健康成长营造良好的环境。

Fàngjià lou !  
放假喽！

Zhōngguó de xuésheng zěnmē guò jiàqī ? Kǒngpà měi gè  
中 国 的 学 生 怎 么 过 假 期 ？ 恐 怕 每 个  
xuésheng dōu yǒu zìjǐ de dá'àn . Bùtóng dìqū , bùtóng  
学 生 都 有 自 己 的 答 案 。 不 同 地 区 、 不 同  
xuéxiào , bùtóng niánjí , bùtóng jiātíng tiáojiàn de xuésheng dōu huì  
学 校 、 不 同 年 级 、 不 同 家 庭 条 件 的 学 生 都 会  
yǒu zìjǐ bùtóng de xuǎnzé .  
有 自 己 不 同 的 选 择 。

Duì Zhōngguó hái zǐ lái shuō , shǔjià hé hánjià shì liǎng gè zuì  
对 中 国 孩 子 来 说 ， 暑 假 和 寒 假 是 两 个 最



cháng de jiàqī . Shǔjià yìbān zài qī-bā yuèfèn , dàgài bā zhōu  
长的假期。暑假一般在七八月份，大概八周

zuǒyòu de shíjiān . Shǔjià de shíhou , xuéxiào dōuhuì bùzhì  
左右的时间。暑假的时候，学校都会布置 (to

yìxiē shǔjià zuòyè , gè kē dōu yǒu , lìrú Yīngyǔ ,  
assign) 一些暑假作业，各科都有，例如英语、

shùxué , yǔwén , wùlǐ , huàxué děngděng . Háizimen yào  
数学、语文、物理、化学等等。孩子们要

zài shǔjià lǐ wánchéng zhèxiē zuòyè , kāixué de shíhou lǎoshī yào  
在暑假里完成这些作业，开学的时候老师要

jiǎnchá . Duìyú zhèxiē zuòyè , yǒude xuésheng huì  
检查 (to check)。对于这些作业，有的学生会

jízhōng zài yí duàn shíjiān zuòwán , yǒude zé shì  
集中在一段时间做完，有的则是

měi tiān zuò yí bùfēn , yě yǒude zài kuài  
每天做一部分，也有的在快

kāixué de shíhou cái kāishǐ zuò . Chúle zuò  
开学的时候才开始做。除了做

zuòyè , qítā de shíjiān jiù  
作业，其他的时间就

kěyǐ zìjǐ ānpái  
可以自己安排

le , huòzhě shì jiāzhǎng  
了，或者是家长

bāngzhù háizi ānpái .  
帮助孩子安排。

Hěn duō jiāzhǎng hái  
很多家长还



yào gěi hái zi bào yì xiē péi xùn bān , xìng qù bān , zhè  
要给孩子报一些培训 (training) 班、兴趣班，这

kě néng shì xué shēng men shǔ jià shēng huó de zhǔ yào nèi róng . Lǐ rú  
可能是学生们暑假生活的主要内容。例如

Bīng bīng fàng shǔ jià hòu dì sān tiān , jiù yào qù shàng wǔ dǎo bān ,  
冰冰放暑假后第三天，就要去上舞蹈班，

měi gé yì tiān yí cì kè , yí gòng cì . Tā de mā ma shuō  
每隔一天一次课，一共17次。她的妈妈说

“Wǒ men cóng lái bù bī tā xué shén me , dōu shì tā zì jǐ  
“我们从来不通 (to force) 她学什么，都是她自己

xuǎn de bān . Zhè ge shǔ jià jiù bào le wǔ dǎo , shàng wán jiù ràng  
选的班。这个暑假就报了舞蹈，上完就让

tā hǎo hǎo fàng sōng xiū xi . ” Xiàn zài de hái zi yā lì dí què tài dà  
她好好放松休息。”现在的孩子压力的确太大

le , Bīng bīng bān shàng yǒu bù shǎo jiā zhǎng shǔ jià zhì shǎo gěi hái zi  
了，冰冰班上有不少家长暑假至少给孩子

bào le liǎng gè péi xùn bān . Chú le zhǔ kē de bǔ xí  
报了两个培训班。除了主科的补习 (extra tutoring)

zhī wài , gè zhǒng xìng qù bān , tè cháng bān yě bù shǎo , bǐ rú  
之外，各种兴趣班、特长班也不少，比如

pīng pāng qiú bān , shū fǎ bān , gāng qín bān , wǔ shù bān děng děng .  
乒乓球班、书法班、钢琴班、武术班等等。

Hái yǒu de jiā zhǎng jì xiǎng ràng hái zi lì yòng shǔ jià bǔ xí  
还有的家长既想让孩子利用暑假补习

gōng kè , yòu xī wàng dài hái zi chū qu zǒu yì zǒu ; jì pà hái zi  
功课，又希望带孩子出去走一走；既怕孩子

wán quán fàng sōng , wàng jì le xué xí , yòu dān xīn hái zi xué de tài  
完全放松，忘记了学习，又担心孩子学得太

lèi le . Yúshì , jiāzhǎng jiù gěi hái zi bào gè zhǒng xiàlìngyíng .  
累了。于是，家长就给孩子报各种夏令营

Zuòwéi xiàlìngyíng de shēngjíbǎn , yóuxué  
(summer camp)。作为夏令营的升级版，游学 (study

yíng yánxù le xiàlìngyíng de zǔtuán  
away from home) 营延续 (to follow) 了夏令营的组团

lǚyóu xíngshì , jiāng wánzhěng xìtǒng de kèchéng xuéxí chuānchā  
旅游形式，将完整系统的课程学习穿插 (to

qízhōng , tóngshíyòu róng rù le fēngtǔ rénqíng , tuánduì  
intersperse) 其中，同时又融入了风土人情、团队

tuòzhǎn děng zōnghé sùzhì jiàoyù , zhēnzhèng  
拓展 (outward bound) 等综合素质教育，真正

zuòdào yùjiàoyú lè , shēnshòu jiāzhǎng yǐjí hái zi de huānyíng .  
做到寓教于乐，深受家长以及孩子的欢迎。

Chúle chuántǒng de guónèi rènmén xiànlù , bùshǎo zhù míng yǔyán  
除了传统的国内热门线路，不少著名语言

péixùn jīgòu gèngshì fēnfēn tuīchū guójì yóuxué yíng , tāmen wèi  
培训机构更是纷纷推出国际游学营，他们为

háizimen shèjì le Yīngguó , Měiguó , Jiānádà , Àozhōu děng  
孩子们设计了英国、美国、加拿大、澳洲等

duō tiáo guójì yóuxué xiànlù .  
多条国际游学线路。

Háiyǒu yì xiē hái zi de zhǔyào shíjiān dōu shì zài jiā lǐ dùguò  
还有一些孩子的主要时间都是在家里度过

de . Sī sī de māma shì chūzhōng jiàoshī , tā shuō : “ Wǒ  
的。思思的妈妈是初中教师，她说：“我

háishi zhīchí hái zi shǔjià zài jiā duō kànshū . Xiànzài de hái zi  
还是支持孩子暑假在家多看书。现在的孩子



shòudào wàijiè gè zhǒng gānrǎo hěn duō , néngjìng xià xīn lái dúshū  
受到外界各种干扰很多，能静下心来读书

de hěn shǎo . ” Tā zài fàngjià qián gěi Sīsī mǎile hěn duō wénxué  
的很少。”她在放假前给思思买了很多文学

míngzhù , yǐjī gè zhǒng értóng kānwù . Tā hái yǔnxǔ  
名著，以及各种儿童刊物 (journal)。她还允许

Sīsī měi tiānshàng yī-liǎng gè xiǎoshí de wǎng , kěyǐ kànxīnwén ,  
思思每天上一两个小时的网络，可以看新闻，

yě kěyǐ wán yíhuì yóuxì , dànshì duì Sīsī de shàngwǎng  
也可以玩一会儿游戏，但是对思思的上网

shíjiān yǒu yángé de kòngzhì .  
时间有严格的控制。

Hánjià zhōng yóuyú yǒu Chūnjié de yuàngù , hěn duō  
寒假中由于有春节的缘故 (reason)，很多

jiāzhǎng Chūnjié nà jǐ tiān dōu huì dài hái zi dào lǎojiā zǒuzou , yóuqí  
家长春节那几天都会带孩子到老家走走，尤其





shì dài háizi qù kànwàng yéye nǎinai , lǎolao lǎoye děng qīnrén ,  
是带孩子去看望爷爷奶奶、姥姥姥爷等亲人，

yǐ péiyǎng háizi de qīnqīng . Chúcǐ zhīwài , yě huì dài háizi qù  
以培养孩子的亲情。除此之外，也会带孩子去

lǚyóu yī-liǎng cì , huòzhě zài guónèi , huòzhě zài guówài . Chéngshì  
旅游一两次，或者在国内，或者在国外。城市

zhōng yǒu hěnduō háizi yǐjīng qùguo bùshǎo guójiā hé dìqū  
中有很多孩子已经去过不少国家和地区

le . Búguò yóuyú jīngjì yuányīn , nóngcūn de háizi duōshù dōu  
了。不过由于经济原因，农村的孩子多数都

zài jiā zhōng dùguò , tāmen zhǔyào hái shì gēntóng xuémen zài yìqǐ  
在家中度过，他们主要还是跟同学们在一起

wánr . Duìyú jíjiāng zhōngkǎo , gāokǎo de xuéshēngláishuō , yì  
玩儿。对于即将中考、高考的学生来说，一

niánzhōng de jiàqī zhǔyào yòng lái fùxí gōngkè , yǐ kǎorù gèng hǎo  
年中的假期主要用来复习功课，以考入更好

de xuéxiào .  
的学校。



Gāosān Xuésheng de Yì Tiān

## 高三学生的一天

Duì měi yí gè gāo-sān xuésheng láishuō , zhè jīhū shì juéding  
对每一个高三学生来说，这几乎是决定  
mìngyùn de yì nián . Zhè yì nián de xuéxí chéngjì juéding tāmen kǎo  
命运的一年。这一年的学习成绩决定他们考  
rù shénme dàxué . Cóng mǒu zhǒng chéngdù shàng shuō , yě  
入什么大学。从某种程度上说，也  
juéding tāmen jīnhòu de mìngyùn . Suǒyǐ gāo-sān zhè yì nián ,  
决定他们今后的命运。所以高三这一年，  
hěn duō rén yòng “ yì chǎng zhànyì ” lái xíngróng ,  
很多人用“一场战役(campaign)”来形容，  
shuōmíngle zhè yì nián de zhòngyào hé jiānkǔ .  
说明了这一年的重要和艰苦。

Měi tiān zǎochen diǎnbàn , gāo-sān xuésheng Wáng Níng de  
每天早晨5点半，高三学生王宁的  
nàozhōng zhǔnshí xiǎngqǐ . Tā shì gè hěn zìjué de xuésheng ,  
闹钟准时响起。他是个很自觉的学生，  
búyuàn ràng fùmǔ wèi zìjǐ de xuéxí cāoxīn .  
不愿让父母为自己的学习操心 (worry about)。  
Dànshì měi tiān Wáng Níng qǐchuáng qián , māma qíshí zǎo yǐ  
但是每天王宁起床前，妈妈其实早已  
qǐchuáng le . Māma kàn zhe hái zi zhème xīnkǔ , zìjǐ zěnmē  
起床了。妈妈看着孩子这么辛苦，自己怎么

néng shuì de zháo ne ?

能 睡得着呢？

Chuān yī , xǐ liǎn , shuā yá , zhěnglǐ hǎo shūbāo . Jiēguò  
穿 衣 , 洗 脸 , 刷 牙 , 整 理 好 书 包 。 接 过

māma dì guòlai de niúǎi , hěn kuài hē wán . Zài wǎng shūbāo li  
妈 妈 递 过 来 的 牛 奶 , 很 快 喝 完 。 再 往 书 包 里

sāi gè miànbāo , jiù chūle jiāmén . Wáng Níng kànle kàn biǎo —  
塞 个 面 包 , 就 出 了 家 门 。 王 宁 看 了 看 表 ——

diǎn fēn . Jǐnguǎn tiān hái méi liàng , dàn tōngwǎng xuéxiào de  
5 点 45 分 。 尽 管 天 还 没 亮 , 但 通 往 学 校 的

lù shang , yǐjīng yǒu hěn duō xuésheng le .  
路 上 , 已 经 有 很 多 学 生 了 。

Tā dào xuéxiào hòu , dì-yī jiàn shì jiùshì zài jiǎnchá yí biàn  
他 到 学 校 后 , 第 一 件 事 就 是 再 检 查 一 遍

zìjǐ de zuòyè . Tā fāxiàn jǐnguǎn zuówǎn xuédao le diǎn duō ,  
自 己 的 作 业 。 他 发 现 尽 管 昨 晚 学 到 了 11 点 多 ,

dàn háishi shǎo zuòle yì mén huàxué zuòyè , yúshì zǎozìxí zhè  
但 还 是 少 做 了 一 门 化 学 作 业 , 于 是 早 自 习 这 30

fēnzhōng yìdiǎnr yě bù gǎn làngfèi (to waste) , bǎ huàxué tí bǔ  
分 钟 一 点 儿 也 不 敢 浪 费 (to waste) , 把 化 学 题 补

shàng le .  
上 了 。

Shàngwǔ dì-yī jié shì shùxuékè . Jīntiānzhè táng kè , lǎoshī  
上 午 第 一 节 是 数 学 课 。 今 天 这 堂 课 , 老 师

xiěle mǎnmǎn yì hēibǎn de tí , Wáng Níng jìle zhěngzhěngsān  
写 了 满 满 一 黑 板 的 题 , 王 宁 记 了 整 整 三

yè bǐjì . Xiàkè qián , měi rén yòu dédào yì zhāng zuòyèjuàn ,  
页 笔 记 。 下 课 前 , 每 人 又 得 到 一 张 作 业 卷 ,

Wáng Níng suíshǒu bǎ tā chārù shū lǐ , zhǔnbèi xiàkè huòzhě  
王 宁 随 手 把 它 插 入 书 里 , 准 备 下 课 或 者  
wǎnshàng zài zuò .  
晚 上 再 做 。

Yì jié kè hòu , kěyǐ xiūxi fēnzhōng , dàn dào wàimian  
一 节 课 后 , 可 以 休 息 10 分 钟 , 但 到 外 面  
huódòng de rén bìng bù duō , dàbùfen xuésheng dōu xuǎnzé liú zài  
活 动 的 人 并 不 多 , 大 部 分 学 生 都 选 择 留 在  
jiàoshì lǐ . Huò xuéxí , huò xiūxi — suǒwèi de kèjiān  
教 室 里 。 或 学 习 , 或 休 息 —— 所 谓 的 课 间 10  
fēnzhōng , shìshí shàng zhǐyǒu qián fēnzhōng shì huódòng shíjiān .  
分 钟 , 事 实 上 只 有 前 7 分 钟 是 活 动 时 间 。  
Wáng Níng de jiàoshì zài wǔ lóu , zhèshì yíbùfen rén bú yuàn dào  
王 宁 的 教 室 在 五 楼 , 这 是 一 部 分 人 不 愿 到  
lóu xià huódòng de yí gè zhòngyào yuányīn .  
楼 下 活 动 的 一 个 重 要 原 因 。



Dì-èr jié kè shì Yīngyǔ , zhè fēnzhōng duìyú Wáng Níng  
第二节课是英语，这45分钟对于王宁

lái shuō shí fēn màn cháng . Zì cóng jìn rù gāo-sān , tā de  
来说十分漫长。自从进入高三，他的

Yīngyǔ chéng jì hěn shǎo jí gé , jǐn guǎn yì yǒu shí jiān jiù bèi Yīngyǔ  
英语成绩很少及格，尽管一有时间就背英语

dān cí , dàn měi mén kè dōu yào xué , měi tiān de shí jiān yòu dōu shì  
单词，但每门课都要学，每天的时间又都是

yǒu xiàn de , yīn cǐ xué xí xiào guǒ bìng bù míng xiǎn .  
有限的，因此学习效果并不明显。

有限的，因此学习效果并不明显。

Zhōngwǔ shí fēn , xué shēng men shàng wǔ de kè jié shù  
中午11时20分，学生们上午的课结束

le . Suǒ yǒu de xué shēng dōu kě yǐ dào xué xiào shí táng chī fàn . Dàn  
了。所有的学生都可以到学校食堂吃饭。但

wèi le wǔ fàn hòu néng shuì yí huìr , Wáng Níng yì bān shì huí jiā  
为了午饭后能睡一会儿，王宁一般是回家



chī wǔfàn , shuì yí gè wǔjiào , ránhòuzài huí dào xuéxiào .  
吃午饭，睡一个午觉，然后再回到学校。

Xiàwǔ yǒu liǎng jié wùlǐkè , wùlǐ shì Wáng Níng zuì  
下午有两节物理课，物理是王宁最  
shàncháng de xuékē , yīncǐ gǎnjué tǐng qīngsōng . Lín xiàkè de  
擅长的学科，因此感觉挺轻松。临下课的  
shíhòu , lǎoshī liú le wǎnshàng de zuòyè . Hòuhòu de yì juǎnzhi ,  
时候，老师留了晚上的作业。厚厚的一卷纸，  
tā xiǎngzhe zài zìxíkè shí jǐn kěnéng duō de wánchéng yìxiē ,  
他想着在自习课时尽可能多地完成一些，  
shèngxià de liú dào wǎnzìxí wánchéng .  
剩下的留到晚自习完成。

Wáng Níng hěn shǎo jījí de gěi zìjǐ ānpái jìhuà , ér  
王宁很少积极地给自己安排计划，而  
jīntiān bùtóng , yīnwèi jīntiān xiàwǔ dì-sān jié kè shì tǐyù  
今天不同，因为今天下午第三节课是体育  
huódòng . Wáng Níng cóng chūzhōng kāishǐ jiù xǐhuan shàng le  
活动。王宁从初中开始就喜欢上了  
pīngpāngqiú , shàng gāozhōng hòu , wán de shíjiān jiù shǎo le ,  
乒乓球，上高中后，玩的时间就少了，  
ér jìn rù gāo-sān , dǎqiú de jīhuì gèng shì nándé . Měizhōu yì  
而进入高三，打球的机会更是难得。每周一  
jié de tǐyùkè shì xǐhuanyùndòng de xuéshengmen zuì pàn wàng  
节的体育课是喜欢运动的学生们最盼望 (look  
de shíguāng .  
forward to) 的时光。

Xiàwǔ diǎn , gāozhōng xuésheng kěyǐ dào shítáng chīfàn .  
下午5点，高中生可以到食堂吃饭。



Wǎnfàn zhè duàn shíjiān tōngcháng shì yì tiān zhōng zuì fàngsōng de shíkè . Wǎnfàn shíjiān dàyuē bàn gè xiǎoshí , érqǐě kěyǐ zài zhèlǐ shuōshuōxiàoxiào , bú xiàng zài jiàoshì lǐ nà yàng bìxū bǎochí ānjìng .  
晚饭这段时间通常是一天中最放松的时刻。晚饭时间大约半个小时，而且可以在这里说说笑笑，不像在教室里那样必须保持安静。

diǎnbàndào diǎnbàn , yǒu sì jié wǎnzìxí . Yǐ xuésheng  
5点半到9点半，有四节晚自习。以学 生  
zìjǐ xuéxí wéizhǔ , lǎoshī yǒushíhòu gèbié fǔdǎo . Wáng Níng  
自己学习为主，老师有时候个别辅导。王 宁  
hěn shǎo zhǎo lǎoshī fǔdǎo , yīnwèi zuòyè tài duō , rúguǒ bù  
很少找老师辅导，因为作业太多，如果不  
zhuājǐn shíjiān zuò , gēnběn wán bu chéng . Wǎnzìxí de jiàoshì lǐ  
抓紧时间做，根本完不成。晚自习的教室里  
géwài ānjìng , rén rén dōu zài zuò zuòyè .  
格外安静，人人都在做作业。

Wǎnshàng shí fēn , Wáng Níng zhǔnshí huíjiā . Dàngtiān  
晚上9时40分，王 宁 准时回家。当天  
de zuòyè zài xuéxiào zuòwánle yí dà bàn , shèngxià de liànxítí yòu  
的作业在学校做完了一大半，剩下的练习题又  
yòng le yí gè xiǎoshí , zǒngsuàn wánchéng le . Jiēzhe tā dǎsuan  
用了一个小时，总算完成了。接着他打算  
yòng shuì qián zhè duàn shíjiān bèi Yīngyǔ dāncí , kě bèile  
用睡前这段时间背英语单词，可背了  
yíhuìr , jiù shuìzháo le .  
一会儿，就睡着了。



Měi gè gāo-sān de xuésheng , jīběn shang dōu shì zhèyàng  
 每个 高三的 学 生 , 基本上 都是 这样  
 jǐnzhāng , dàn gāo-sān zhè yì nián hěn duō xuésheng juéde guò de  
 紧 张 , 但 高三 这 一 年 很 多 学 生 觉 得 过 得  
 hěn yúkuài , hěn chōngshí . Měi gè rén dōu zài wèi zìjǐ de lǐxiǎng  
 很 愉 快 、 很 充 实 。 每 个 人 都 在 为 自 己 的 理 想  
 ér fèndòuzhe , měi gè rén miànrqiándōuyǒu yí gè mùbiāo . Hěn duō  
 而 奋 斗 着 , 每 个 人 面 前 都 有 一 个 目 标 。 很 多  
 xuésheng huíyì qǐ zhè yì nián , dōu huì yǒu hěn duō huà xiǎng  
 学 生 回 忆 起 这 一 年 , 都 会 有 很 多 话 想  
 shuō . Tāmen juéde yīnggāi zhēnxī zhè yì nián de shíjiān , jǐnguǎn  
 说 。 他 们 觉 得 应 该 珍 惜 这 一 年 的 时 间 , 尽 管  
 dāngshí juéde tǐng tòngkǔ de , dàn huíyì qǐlái , shì hěn bǎoguì  
 当 时 觉 得 挺 痛 苦 的 , 但 回 忆 起 来 , 是 很 宝 贵  
 de . Bù jǐnjǐn xuésheng , jiāzhǎng yě yíyàng , péi hái zi  
 的 。 不 仅 仅 是 学 生 , 家 长 也 一 样 , 陪 孩 子  
 gāokǎo jiù xiàng zìjǐ gāokǎoyíyàng , zhè yì niángēnzhe hái zi yìqǐ  
 高 考 就 像 自 己 高 考 一 样 , 这 一 年 跟 着 孩 子 一 起  
 kuàilè , fánǎo , zháojí . Hái zi dú wán gāo-sān , kǎoshàng  
 快 乐 、 烦 恼 、 着 急 。 孩 子 读 完 高 三 , 考 上  
 dàxué , jiāzhǎng yě sōngle yì kǒu qì .  
 大 学 , 家 长 也 松 了 一 口 气 。

Gāokǎo Zǒngdòngyuán  
高考总动员

Lǎo Zhāng de érzi jīnnián kǎoshàngle zhòngdiǎn dàxué .  
老 张 的 儿 子 今 年 考 上 了 重 点 大 学 。

Huíxiǎng zhè yì nián lái de jīnglì , tā fēicháng gǎnkǎi (be full of  
回 想 这 一 年 来 的 经 历 ， 他 非 常 感 慨 (be full of

. Lǎo Zhāng juéde , zhè yì nián bú shì érzi kǎo dàxué ,  
emotion)。 老 张 觉 得 ， 这 一 年 不 是 儿 子 考 大 学 ，

shì fùmǔ kǎo dàxué , shènzhì shuō shì quán jiā rén zài kǎo dàxué .  
是 父 母 考 大 学 ， 甚 至 说 是 全 家 人 在 考 大 学 。

Shǒuxiān , néng bu néng shàng yí gè hǎo dàxué , shì měi gè  
首 先 ， 能 不 能 上 一 个 好 大 学 ， 是 每 个



jiāzhǎng dōu shífēn guānxīn de . Kǎoshàngle hǎo dàxué , jiù  
 家 长 都 十 分 关 心 的 。 考 上 了 好 大 学 , 就  
 yìwèi zhe kěyǐ shòudào gèng hǎo de jiàoyù , jiānglái  
 意味 (to indicate) 着 可 以 受 到 更 好 的 教 育 , 将 来  
 zhǎogōngzuò yě bǐjiào róngyì , huòzhěgèng róngyì zhǎodào lǐxiǎng de  
 找 工 作 也 比 较 容 易 , 或 者 更 容 易 找 到 理 想 的  
 gōngzuò .  
 工 作 。

Zhōngguó de gāokǎo jízhōng zài liǎngtiān nèi kǎowán , yìbān shì  
 中 国 的 高 考 集 中 在 两 天 内 考 完 , 一 般 是  
 měi nián de yuè hào hé hào . Dàxué píngjiè zhè cì chéngjì  
 每 年 的 6 月 7 号 和 8 号 。 大 学 凭 借 这 次 成 绩  
 jìnxíng lùqǔ . Yǒude shì mǒu gè shěng , zhíxíashì dāndú mìngtí  
 进 行 录 取 。 有 的 是 某 个 省 、 直 辖 市 单 独 命 题  
 , yǒude shì jǐ gè shěng cǎiyòng tóngyàng  
 (set exam questions) , 有 的 是 几 个 省 采 用 同 样  
 de shìjuàn .  
 的 试 卷 。

Háizi de xuéxí chéngjì wúyí shì zhè yì nián  
 孩 子 的 学 习 成 绩 无 疑 (certainly) 是 这 一 年  
 jiāzhǎng zuì guānxīn de wèntí . Gāo-sān xuésheng zhè yì nián yào  
 家 长 最 关 心 的 问 题 。 高 三 学 生 这 一 年 要  
 jīnglì duōshao cì kǎoshì , lián tāmen zìjǐ yě jì bu qīng . Měi  
 经 历 多 少 次 考 试 , 连 他 们 自 己 也 记 不 清 。 每  
 zhōuyóu liànxí kǎoshì , měi mén kè yǒudān kē kǎoshì , měi yuè yǒu  
 周 有 练 习 考 试 , 每 门 课 有 单 科 考 试 , 每 月 有  
 yuèkǎo , yì nián zhōng hái yǒu jǐ cì dàxíng mómǐ kǎoshì . Ér  
 月 考 , 一 年 中 还 有 几 次 大 型 模 拟 考 试 。 而

měi cì kǎoshì de shìjuàn , chéngjì , Lǎo Zhāng dōu yào bāngzhe  
每次考试的试卷、成绩，老张都要帮着

érzi fēnxī , zhè zhāng juǎnzi diūle duōshao fēn , wèi shénme  
儿子分析，这张卷子丢了多少分，为什么

huì diū fēn ? Shì cūxīn dàyì (careless) , hái shì méi zhǎngwò hǎo  
会丢分？是粗心大意 (careless)，还是没掌握好

zhīshìdiǎn ? Zài bān lǐ páimíng dì-jǐ ? Niánjí páimíng duōshao ?  
知识点？在班里排名第几？年级排名多少？

Wèi shénme chéngjì huì xiàjiàng ?  
为什么成绩会下降？

Xuéxiào duì gāokǎo de zhòngshì chéngdù yìdiǎnr yě bú cìyú  
学校对高考的重视程度一点儿也不次于

jiāzhǎng . Yí gè gāozhōng de shēngxuélǜ  
家长。一个高中的升学率 (rate of admission

shì duōshao ? Shēngrù zhòngdiǎn dàxué de  
into higher schools) 是多少？升入重点大学的

xuésheng shì duōshao ? Néng bu néng chū zǒngfēn zhuàngyuán  
学生是多少？能不能出总分状元 (the

huòzhě dān kē zhuàngyuán ? Zhèxiē dōu guānxì dào  
top student) 或者单科状元？这些都关系到

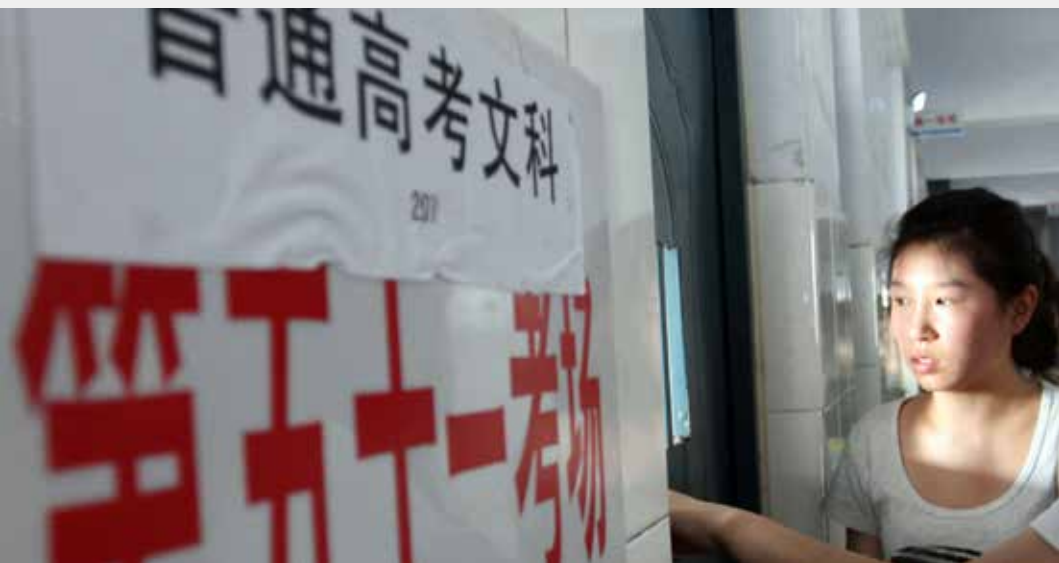
yí gè xuéxiào zài jiàoyùjiè de dìwèi hé yǐngxiǎng , guānxì dào yí  
一个学校在教育界的地位和影响，关系到一

gè xuéxiào de jiàoxué zhìliàng hé shuǐpíng . Suǒyǐ xuéxiào duì  
个学校的教学质量和水平。所以学校对

měi cì kǎoshì dōu hěn zhòngshì , yóuqí shì mónǐ kǎoshì ,  
每次考试都很重视，尤其是模拟考试 (mock

shùjù tǒngjì de fēicháng xiángxì . Lìrú mǒu gè fēnshù  
test)，数据统计得非常详细。例如某个分数

duàn yǒu duōshao míng xuésheng , mǒumén kè de píngjūn fēnshù  
 段 有 多 少 名 学 生 , 某 门 课 的 平 均 分 数  
 shì duōshao ? Měigè bānjí de chéngjì zěnmeyàng ? Tóng lèi xuéxiào  
 是 多 少 ? 每 个 班 级 的 成 绩 怎 么 样 ? 同 类 学 校  
 de xuésheng kǎode zěnmeyàng ? Zhèxiē xuéxiào yǒu nǎxiē chāyì  
 的 学 生 考 得 怎 么 样 ? 这 些 学 校 有 哪 些 差 异  
 děngděng , dōu yào zuòchéng shùjùbiǎo jìnxíng  
 等 等 , 都 要 做 成 数 据 表 (data sheet) 进 行  
 fēnxī . Xuéxiào yào zhàokāi ruògān cì de jiāzhǎnghuì , yǒushíhòu  
 分 析 。 学 校 要 召 开 若 干 次 的 家 长 会 , 有 时 候  
 gāo-sān de jiāzhǎnghuì néng kāi shàng wǔ-liù gè xiǎoshí . Xiānshì  
 高 三 的 家 长 会 能 开 上 五 六 个 小 时 。 先 是  
 quánxiào huì , xiàng jiāzhǎng bàogào quánxiào xuésheng de chéngjì  
 全 校 会 , 向 家 长 报 告 全 校 学 生 的 成 绩  
 zhuàngkuàng , ràng jiāzhǎng liǎojiě hái zài quánxiào bìyèshēng  
 状 况 , 让 家 长 了 解 孩 子 在 全 校 毕 业 生



zhōng zǒngfēn páimíng duōshao , dān kē páimíng duōshao , dàgài  
 中 总分排名多少，单科排名多少，大概  
 néng shàng shénmeyàng de dàxué , yǐbiàn jiāzhǎng huíqù dūcù  
 能 上 什么样的大学，以便家长回去督促  
 hái zǐ de xuéxí .  
 (supervise and urge) 孩子的学习。

Cānjiā gāokǎo de xuéshēng bìxū tōngguò wǎngluò bàomíng ,  
 参加高考的学生必须通过网络报名、  
 jiāofèi . Ànzhào dàxué de zhī míngdù , dàxué běnkē fēnchéng dì-yī  
 交费。按照大学的知名度，大学本科分成第一  
 pī , dì-èr pī hé dì-sān pī lùqǔ de yuànxiào , zhèxiē yuànxiào  
 批、第二批和第三批录取的院校，这些院校  
 juédàbùfēn dōu shì sì nián zhì dàxué . Rúguǒ chéngjì bú gòu dàxué  
 绝大部分都是四年制大学。如果成绩不够大学  
 běnkē lùqǔxiàn , hái kěyǐ bào zhuānkē xuéxiào , zhuānkē xuéxiào  
 本科录取线，还可以报专科学校，专科学校  
 dàbùfēn shì liǎng nián dào sān nián zhì . Zhè xiē nián Běijīng de  
 大部分是两年到三年制。这些年北京的



kǎoshēng bǎochí zài wàn rén zuǒyòu , lùqǔlǜ kěyǐ dádào  
考 生 保 持 在 10 万 人 左 右 , 录 取 率 可 以 达 到  
jiāngjìn . Jǐnguǎn rúcǐ , dàjiā hái shì xiǎng shàng nàxiē  
将 近 80%。 尽 管 如 此 , 大 家 还 是 想 上 那 些  
zhī míng dù gāo de dà xué , ér dì yī pī lù qǔ de yuàn xiào zài Běi jīng  
知 名 度 高 的 大 学 , 而 第 一 批 录 取 的 院 校 在 北 京  
de lù qǔ lǜ zhǐ yǒu , zài qí tā shěng shì jiù gèng dī le .  
的 录 取 率 只 有 10% , 在 其 他 省 市 就 更 低 了 。

Tián bào zhì yuàn shì zhè yì nián zhōng tǎo lùn  
填 报 志 愿 (preference) 是 这 一 年 中 讨 论  
jiào duō de huà tí . Jiā zhǎng xū yào liǎo jiě Zhōng guó jǐ bǎi suǒ dà xué  
较 多 的 话 题 。 家 长 需 要 了 解 中 国 几 百 所 大 学  
de qíng kuàng , cái néng gù zhǐ dǎo hái zǐ bào zhì yuàn . Lì rú nǎ ge  
的 情 况 , 才 能 够 指 导 孩 子 报 志 愿 。 例 如 哪 个  
dà xué wǎng nián de lù qǔ fēn shù xiàn zěn me yàng ? Nǎ ge dà xué de  
大 学 往 年 的 录 取 分 数 线 怎 么 样 ? 哪 个 大 学 的  
nǎ ge zhuān yè bǐ jiào hǎo ? Nǎ ge dà xué zài shén me dì fāng , qì hòu  
哪 个 专 业 比 较 好 ? 哪 个 大 学 在 什 么 地 方 , 气 候  
huán jìng zěn me yàng ? Nǎ ge dà xué de bì yè shēng gèng róng yì  
环 境 怎 么 样 ? 哪 个 大 学 的 毕 业 生 更 容 易  
zhǎo dào gōng zuò ? Dēng děng . Dōu xū yào jiā zhǎng gěi hái zǐ tí gōng  
找 到 工 作 ? 等 等 。 都 需 要 家 长 给 孩 子 提 供  
cān kǎo yì jiàn .  
参 考 意 见 。

Háizi de zhǔ yào rèn wu shì xué xí , dàn yǒu xiē hái zǐ hǎo xiàng  
孩 子 的 主 要 任 务 是 学 习 , 但 有 些 孩 子 好 像  
bìng bú xiàng jiā zhǎng nà me zhāo jí . Lǎo Zhāng de ér zǐ gāo sān  
并 不 像 家 长 那 么 着 急 。 老 张 的 儿 子 高 三



qījiān , měi gè zhōumò hái yào shàngwǎng wánr liǎng-sān gè xiǎoshí  
期间，每个周末还要上网玩儿两三个小时  
de yóuxì , biéde hái zi yǒude xué xí dào wǎnshàng shí'èr diǎn  
的游戏，别的孩子有的学习到晚上十二点  
yǐhòu , ér tā de hái zi zǒngshì zài shí diǎn yǐhòu jiù yào shuìjiào .  
以后，而他的孩子总是在十点以后就要睡觉。

Fàngxué huíjiā hòu , zǒngshì bǎ zìjǐ guān zài wūzi lǐ , bǎ mén  
放学回家后，总是把自己关在屋子里，把门  
suǒ shàng , zhìyú zài wūzi lǐ gàn shénme , jiāzhǎng zhēnde jiù  
锁上，至于在屋子里干什么，家长真的就  
bù zhīdào le .  
知道了。

Zhè yì nián zhōng , Lǎo Zhāng gěi érzi bàole hěn duō  
这一年中，老张给儿子报了很多  
 , érzi de shùxué bù hǎo , tā huā qián qǐng rén  
课外辅导班，儿子的数学不好，他花钱请人  
dào jiā lǐ fǔdǎo hái zi shùxué , měi gè xiǎoshí hǎo jǐ bǎi yuán ,  
到家里辅导孩子数学，每个小时好几百元，  
duì Lǎo Zhāng lái shì gè bù xiǎo de shùzì . Yīngyǔ , wùlǐ  
对老张来说是个不小的数字。英语、物理  
děngděng , dōu qǐngguo jiājiào , zhè yì nián guāng hái zi de  
等等，都请过家教，这一年光孩子的  
fǔdǎofèi jiù děngyú tā yì nián de shōurù le .  
辅导费就等于他一年的收入了。

Lǎo Zhāng shēnghuó zài Běijīng , tā xiǎng ràng hái zi shàng  
老张生活在北京，他想让孩子上  
Běijīng de dàxué . Kě hái zi bú zhème xiǎng , zài fù mǔ shēnbiān  
北京的大学。可孩子不这么想，在父母身边

nián le , xiǎng líkāi fùmǔ , kànkānwàimian de shìjiè . Yúshì  
18 年了，想离开父母，看看外面的世界。于是

háizi xuǎnle yí gè jùlí Běijīng liǎngqiān duō gōnglǐ de dìfang  
孩子选了一个距离北京两千多公里的地方

shàng dàxué , kāixué yě méi ràng fùmǔ sòng , zìjǐ tízhe yí gè  
上大学，开学也没让父母送，自己提着一个

xínglixīang , zuòshàng fēijī qù bàodào le .  
行李箱，坐上飞机去报到了。

Kuàilè de Tīyùkè  
快乐的体育课

Duì dàduōshù xuésheng láishuō , tīyùkè  
对大多数学生来说，体育课 (physical  
shì fēicháng kuàilè de , yīnwèi kěyǐ zànshí  
education) 是非常快乐的，因为可以暂时 (temporary)  
wàngdiào gōngkè , zuòyè , jìnqíng de xiǎngshòu yùndòng dàilái de  
忘掉功课、作业，尽情地享受运动带来的  
kuàilè .  
快乐。

Wàn Hóngléi xiànzài shàng xiǎoxué niánjí , tā de xuéxí  
万红雷现在上小学6年级，他的学习  
chéngjì bú shì hěn tūchū , dàn tīyù chéngjì hěn hǎo . Tā tèbié  
成绩不是很突出，但体育成绩很好。他特别  
xǐhuan tīyùkè , yóuqí shì pǎobù , jīhū měi cì dōu néng ná  
喜欢体育课，尤其是跑步，几乎每次都能拿  
dào quánbān dì-yī . Duì tā láishuō , yí gè xīngqī zuì gāoxìng de  
到全班第一。对他来说，一个星期最高兴的  
shì jiù shì shàng tīyùkè . Bùguǎn shì shénme tīyù xiàngmù , tā  
事就是上体育课。不管是什么体育项目，他  
dōu bǐ biéde hái zi zuò de hǎo . Dànshì nàxiē shēntǐ sùzhì bú tài  
都比别的孩子做得好。但是那些身体素质不太  
hǎo de xuésheng , yóuqí shì bǐjiào pàng de xuésheng , jiù bú tài  
好的学生，尤其是比较胖的学生，就不太

xǐhuan tǐyùkè , tāmen juéde tǐyùkè tài lèi , lǎoshī yāoqiú  
喜欢体育课，他们觉得体育课太累，老师要求  
yòu yángé , zìjǐ fùchūle hěn duō nǔlì , yě nányǐ dádào  
又严格，自己付出了很多努力，也难以达到  
biāozhǔn , zhèyàng jiù duì tǐyùkè shīqùle xìngqù , tǐyùkè  
标准，这样就对体育课失去了兴趣，体育课  
biàncéngle yì zhǒng fùdān .  
变成了一种负担。

Cóng xiǎoxué dào dàxué dōu yǒu tǐyùkè , yìbān yì zhōu liǎng  
从小学到大学都有体育课，一般一周两  
cì . Tǐyùkè de nèiróng yě chàbùduō , zhǔyào shì yǐ duànliàn ,  
次。体育课的内容也差不多，主要是以锻炼、  
yúlè wéizhǔ . Qízhōng yí xiàng zhòngyào de nèiróng shì pǎobù ,  
娱乐为主。其中一项重要的内容是跑步，  
bǐrú mǐ pǎo , mǐ pǎo , mǐ pǎo , dàxué lǐ  
比如 50 米跑、100 米跑、200 米跑，大学里



háiyǒu mǐ pǎo . Xiànzài hěn duō hái zi bú ài pǎobù , dàn  
还有 1500 米跑。现在很多孩子不爱跑步，但

xuéxiào juéde pǎobù kěyǐ duànliàn xuéshengmen de yìzhì hé yìlì ,  
学校觉得跑步可以锻炼学生们的意志和毅力

suǒyǐ fēicháng zhòngshì zhè xiàng yùndòng , jiàoyù  
(willpower), 所以非常重视这项运动，教育

bùmén yě guīdìng le bùtóng niánjí de xuésheng yīnggāi dá dào de  
部门也规定了不同年级的学生应该达到的

biāozhǔn . Lìrú xiǎoxué sì niánjí de nǚshēng mǐ pǎobù ,  
标准。例如小学四年级的女生 50 米跑步，100

fēn de biāozhǔn shì miǎo , jígé de biāozhǔn shì miǎo . Ér  
分的标准是 8 秒 2，及格的标准是 8 秒 8。而

xiǎoxué sì niánjí nánshēng mǐ pǎo de biāozhǔn jiù bù yíyàng le ,  
小学四年级男生 50 米跑的标准就不一样了，

fēn de biāozhǔn shì miǎo , fēn de biāozhǔn shì miǎo .  
100 分的标准是 7 秒 9，60 分的标准是 8 秒 7。

Dāngrán rúguǒ dábudào , yě méi tài dà de guānxì . Dàn dào le  
当然如果达不到，也没太大的关系。但到了

zhōngxué , jiù bù yíyàng le . Zhōngxué de shíhou měi xuéqī dōu  
中学，就不一样了。中学的时候每学期都

yǒu hěn zhèngguī de tǐyù kǎoshì , kǎo bù jígé hái yào chóngkǎo .  
有很正规的体育考试，考不及格还要重考。

Měi jié tǐyùkè dōu yào pǎobù , xiān lái yí gè mǐ màn pǎo ,  
每节体育课都要跑步，先来一个 800 米慢跑，

ránhòu kāishǐ zhuānmén xùnlìan mǒu yí xiàng .  
然后开始专门训练某一项。

Chúle pǎobù yǐwài , tǐyùkè shàng jīngcháng jiàndào de  
除了跑步以外，体育课上经常见到的

jiùshì gè zhǒng qiúlèi yùndòng . Bǐrú pīngpāngqiú zài Zhōngguó  
就是各种球类运动。比如乒乓球在中国  
fēicháng pǔjí , jīhū měi gèzhōng-xiǎoxué dōu yǒu pīngpāngqiúkè .  
非常普及，几乎每个中小学都有乒乓球课。  
Yǒude pīngpāng qiútái jiù zài shìwài , yòng shuǐní zuòchéng de ,  
有的乒乓球台就在室外，用水泥做成的，  
zhǐyào bù guā fēng xià yǔ , hái zimen jiù kěyǐ zài wàimian dǎ  
只要不刮风下雨，孩子们就可以在外面打  
pīngpāngqiú . Lìngwài , zúqiú , lánqiú , páiqiú děng yùndòng  
乒乓球。另外，足球、篮球、排球等运动  
yě fēicháng pǔbiàn .  
也非常普遍。

Dàxué li de tǐyùkè , yě shì dàxuéshēngmen bǐjiào xǐhuan  
大学里的体育课，也是大学生们比较喜欢  
de . Yǔ zhōng-xiǎoxué bùtóng , dàxuéshēng tǐyùkè yìbān  
的。与中小学不同，大学生体育课一般  
xuéxí tàijíquán , jiànměicāo dēngdēng , hái yǒu hěn duō zhuānmén  
学习太极拳、健美操等等，还有很多专门  
de xuǎnxiūkè , bǐrú lánqiú , zúqiú , yóuyǒng dēngdēng .  
的选修课，比如篮球、足球、游泳等等。  
Zǒngzhī , dàxué tǐyùkè bǐ qǐ zhōng-xiǎoxué lái zìyóudù gèng  
总之，大学体育课比起中小学来自自由度更  
dà yìxiē . Dào le dàxué sān niánjí hé sì niánjí , jiù bú zài shàng  
大一些。到了大学三年级和四年级，就不再上  
tǐyùkè le . Xuéshēngmen gèng duō de shì zìjǐ zài yèyú shíjiān  
体育课了。学生们更多地是自己在业余时间  
duànliàn .  
锻炼。

Měi gè xiǎoxué , zhōngxué hé dàxué , dōu yǒu zhuānmén de  
每个小学、中学和大学，都有专门的  
tǐyù lǎoshī . Zài yǒuxiē piānyuǎn xiǎoxué , tǐyù lǎoshī bú shì  
体育老师。在有些偏远小学，体育老师不是  
zhuānmén de , tā kěnéng yào shàng hěn duō kèchéng , lìrú  
专门的，他可能要上很多课程，例如  
shùxué , Yīngyǔ dēngdēng . Tǐyù lǎoshī yìbān dōu shì shīfàn  
数学、英语等等。体育老师一般都是师范  
xuéyuàn tǐyùxì bìyè de , tāmen yǒu hěn hǎo de tǐyù jìnéng  
学院体育系毕业的，他们有很好的体育技能  
hé jiàoxué jīngyàn , bùjīn kěyǐ bāngzhù xuéshengmen  
(skill) 和教学经验，不仅可以帮助学生们  
tígāo shēntǐ sùzhì , hái néng bāngzhù yǒu qiánlì de xuésheng  
提高身体素质，还能帮助有潜力的学生  
zhuānmén fāzhǎn mǒu yí xiàng tècháng . Rúguǒ yǒude hái zi tèbié  
专门发展某一项特长。如果有的孩子特别  
xǐ ài huān tī zúqiú huòzhě dǎ lánqiú , érqiě tiáojiàn yòu búcuò ,  
喜欢踢足球或者打篮球，而且条件又不错，





tǐyù lǎoshī jiù bǎ tā tuījiàn gěi tǐyù xuéxiào ,  
体育老师就把他推荐 (to recommend) 给体育学校 ,  
ràng tā zhuānyè cóngshì tǐyù shìyè .  
让他专业 从事体育事业。

Tǐyùkè gěi xuéshengmen dàiláile fēngfù-duōcǎi de shēnghuó ,  
体育课给 学生们带来了丰富多彩的生活 ,  
ràng tāmen zài shūběn wài xiǎngshòu dào le yùndòng de kuàilè .  
让 他们在书本外 享受 到了运动的快乐。

Zhùsùshēng de Shēnghuó  
住宿生的生活

Zài chéngshì lǐ , duōshù zhōng-xiǎoxuéshēng dōu zhù zài  
在 城 市 里 , 多 数 中 小 学 生 都 住 在  
zìjǐ jiā , zǎoshang dào xuéxiào shàngkè , xiàwǔ jiù huíjiā .  
自 己 家 , 早 上 到 学 校 上 课 , 下 午 就 回 家 。  
Dàn yě yǒu hěn duō xuéshēng zhù zài xuéxiào de sùshè lǐ , yìbān  
但 也 有 很 多 学 生 住 在 学 校 的 宿 舍 里 , 一 般  
yí gè xīngqī huí yí cì jiā .  
一 个 星 期 回 一 次 家 。

Yǒude hái zi cóng yòu'ér yuán kāishǐ , yě jiù shì sān suì de  
有 的 孩 子 从 幼 儿 园 开 始 , 也 就 是 三 岁 的  
shíhou , jiù měi zhōu zhǐ huí yí cì jiā le , zhè zài Zhōngguó  
时 候 , 就 每 周 只 回 一 次 家 了 , 这 在 中 国  
jiào “quántuō” huòzhě “jìsù ”. Zhèxiē hái zi de  
叫 “全 托” 或 者 “寄 宿 (to board)”。 这 些 孩 子 的  
jiāzhǎng méiyǒu shíjiān měi tiān jiē sòng hái zi , yě yǒude shì wèile  
家 长 没 有 时 间 每 天 接 送 孩 子 , 也 有 的 是 为 了  
péiyǎng hái zi de dúlì nénglì , hái yǒude shì wèile hái zi shòudào  
培 养 孩 子 的 独 立 能 力 , 还 有 的 是 为 了 孩 子 受 到  
gèng hǎo de jiàoyù . Cóng sān suì kāishǐ , hái zi de shēnghuó ,  
更 好 的 教 育 。 从 三 岁 开 始 , 孩 子 的 生 活 、  
jiàoyù děng quán dōu yóu yòu'ér yuán de lǎoshī fùzé . Kāishǐ de  
教 育 等 全 都 由 幼 儿 园 的 老 师 负 责 。 开 始 的

shíhòu , háizi hěn bù xíguàn , yǒude bùtíng de kūnào , yǒude  
 时候，孩子很不习惯，有的不停地哭闹，有的  
 chángcháng shēngbìng . Dànguò yí duàn shíjiān hòu , juédàbùfēn  
 常常生病。但过一段时间后，绝大部分  
 háizi dōuhuì shìyìng de . Zhèxiē háizi cóngxiǎo jiù xuéhuìle  
 孩子都会适应的。这些孩子从小就学会了  
 shēnghuó zìlǐ , lìrú xǐliǎn , shuā yá , xǐ yīfu , dié  
 生活自理，例如洗脸、刷牙、洗衣服、叠 (to  
 bèizi dēngděng .  
 fold) 被子等等。

Xiǎoxué de jìsù xuéxiào dàbùfēn shì mǐnbàn de , tígòng de  
 小学的寄宿学校大部分是民办的，提供的  
 tiáojiàn dōu hěn hǎo . Hái yǒu yìxiē shì “ shuāngyǔ ” xuéxiào ,  
 条件都很好。还有一些是“双语”学校，  
 suǒwèi “ shuāngyǔ ” , jiùshì shǐyòng Hànyǔ hé Yīngyǔ liǎng zhǒng  
 所谓“双语”，就是使用汉语和英语两种



yǔyán shòukè . Háizi zài zhèzhǒng xuéxiào xuéxí  
语言授课 (give lessons)。孩子在这种学校学习

nián , Yīngyǔ shuǐpíng kěyǐ dédào hěn dà tígāo . Zài jìsù  
6年，英语水平可以得到很大提高。在寄宿

xuéxiào lǐ , háizimen de shēnghuó hé xuéxí dōuyóu lǎoshī fùzé ,  
学校里，孩子们的 生活 和学习 都由老师负责，

shénme shíjiān zuò shénme , dōutóngyī xíngdòng , bùnéng sīzì  
什么 时间 做什么，都统一行动，不能私自

líkāi xuéxiào . Zài xuéxiào de sùshè lǐ , yìbān dōu shì wǔ-liù  
离开学校。在学校的宿舍里，一般都是五六

gè rén yí gè fángjiān , fángjiān lǐ yǒu shuāngcéng chuáng , yǒude  
个人一个房间，房间里有 双 层 床，有的

zhù shàngcéng , yǒu de zhù xià céng . Wǔ-liù gè háizi zhù zài yí  
住 上 层，有的住 下 层。五六个孩子住在一

gè fángjiān , miǎnbuliǎo dǎdǎ-nàonào , hùxiāng liáotiān , dàn xuéxiào  
个房间，免不了打打闹闹，互相聊天，但学校

guīdìng , wǎnshang bìxū shàng wǎnzìxí , xiàkè yǐhòu huí dào  
规定，晚上必须上 晚自习，下课以后回到

sùshè , yìbān gěi bàn gè xiǎoshíhuò yí gè xiǎoshí de huódòngshíjiān ,  
宿舍，一般给半个小时或一个小时的 活动 时间，

wǎnshang diǎn bìxū guāndēng shuìjiào .

晚上 10 点必须关灯睡觉。

Zhōngxué yě shì zhèyàng . Yǒu hěn duō zhōngxué zhùsù tiáojiàn  
中 学 也是这样。有很多 中 学 住宿条件

búcuò , yǒude zhōngxué yǒu hǎo jǐ dòng sùshèlóu , chuángwèi  
不错，有的 中 学 有好几栋宿舍楼，床 位

kěyǐ dá dào duō zhāng , měi gè sùshè zhù dào gè rén .  
可以达到 1000 多 张，每个宿舍住 6 到 8 个人。

Sùshè guǎnlǐ rényuán měi tiān shàngwǔ jiǎnchá wèishēng qíngkuàng ,  
宿舍管理人员 每天 上午 检查 卫生 情况 ,  
duì hǎode jìnxíng biǎoyáng , jiǎnglì . Wǎnshang sùshè tǒngyī  
对好的进行表 扬、奖励。晚 上 宿舍统 一  
guāndēng xiūxi , zǎochéntǒngyī shíjiānqǐchuáng , chīfàn .  
关 灯休息, 早晨统 一时间 起床、吃饭。

Jìsù de yōudiǎnyǒu yǐxià jǐ diǎn : shǒuxiān , néngduànliàn  
寄宿的优点有 以下几点 : 首先 , 能 锻炼  
xuésheng dúlì shēnghuó de nénglì . Zài xuéxiào , měi tiān  
学 生独立生 活的能力。在 学校 , 每 天  
shēnghuóshàng de shìdōu bìxū zìjǐ wánchéng , bú xiàng zài jiā li  
生 活 上 的事都 必须自 己完 成 , 不 像在 家里  
dōuyóu fùmǔ lái zuò . Xuésheng zài xuéxiào jìsù yí duàn shíjiān  
都 由父 母来 做。学 生 在 学 校 寄 宿 一 段 时 间  
hòu , shēnghuó nénglì huì míngxiǎn tígāo . Qícì , shēnghuó yǒu  
后 , 生 活 能 力 会 明 显 提 高。其 次 , 生 活 有  
guīlǜ , zuò shì yǒu xiàolǜ .  
规 律 , 做 事 有 效 率。

Yǒuxiē xuésheng zài jiā li  
有 些 学 生 在 家 里  
jiāzhǎng guǎn bu liǎo , zuò  
家 长 管 不 了 , 做  
shì hěn màn , méiyǒu xiàolǜ  
事 很 慢 , 没 有 效 率  
, jìsù hòu  
(efficiency), 寄 宿 后  
yīnwèishòu huánjìng yǐngxiǎng ,  
因 为 受 环 境 影 响 ,



zuò shì xiàolǜ wǎngwǎng tígāo hěn duō . Zuìhòu , wǎnzìxí jiàoshì  
做事效率往往提高很多。最后，晚自习教室

lǐ hěn ānjìng , xuéxí qìfēn hǎo , zài zhèzhǒng huánjìng zhōng  
里很安静，学习气氛好，在这种环境中

xuéxí , xiàoguǒ xiāngduì láishuō yào hǎo yìxiē .  
学习，效果相对来说要好一些。

Zhōngguó de dàxué yě jīběn shàng shì jìsùzhì . Yīnwèi  
中国的大学也基本上 是寄宿制。因为

Zhōngguó hěn dà , ér dàxué dōu jízhōng zài dàchéngshì , suǒyǐ  
中国很大，而大学都集中在大城市，所以

hěn duō rén líkāi jiāxiāng , cóng hěn yuǎn de dìfāng dào gè dà  
很多人离开家乡，从很远的地方到各大

chéngshì shàngxué , xūyào jìsù . Dàxué sùshè duōshù zài  
城市上学，需要寄宿。大学宿舍多数在

xiàoyuán lǐ , zhèxiē sùshèlóu dōu shǔyú xuéxiào . Cóng dàxué yī  
校园里，这些宿舍楼都属于学校。从大学一

niánjí dào sì niánjí , kěyǐ  
年级到四年级，可以

yìzhí zhù zài xuéxiào . Dàxué  
一直住在学校。大学

lǐ de sùshè , dào gè  
里的宿舍，4到6个

rén yí gè fángjiān , guò de  
人一个房间，过的

shì jíǐ shēnghuó . Yóuyú  
是集体生活。由于

tiáojiàn de xiànzhì , hěn duō  
条件的限制，很多



sùshè li méiyǒuwèishēngjiān , xǐyù shèbèi , xuéshēngyào shǐyòng  
宿舍里没有卫生间、洗浴设备，学生要使用  
gōnggòngwèishēngjiān hé gōnggòng yùshì . Xuéshēng zhù zài xuéxiào  
公共卫生间和公共浴室。学生住在学校  
sùshè li , zhùsùfèi hěn piányi , bǐ zài wài mian zūfáng piányi  
宿舍里，住宿费很便宜，比在外面租房便宜  
hěnduō .  
很多。

Zhōngguó de hái zi , duōshù dōu jīng lì guò yí duàn shí jiān de  
中国的孩子，多数都经历过一段时间的  
jí tǐ shēng huó , dà jiā yì qǐ chī , yì qǐ zhù , yì qǐ xué xí . Zài  
集体生活，大家一起吃、一起住、一起学习。在  
zhè ge guò chéng zhōng , tā men xué huì le yǔ rén xiāng chǔ , xué huì le  
这个过程中，他们学会了与人相处，学会了  
zūn zhòng bié rén , yě yǎng chéng le shàn yú yǔ rén hé zuò de liáng hǎo  
尊重别人，也养成了善于与人合作的良好  
pǐn zhì .  
品质。



策 划：黄友义 王君校 韩 晖 付 眉  
责任编辑：杨 晗  
英文编辑：范逊敏 薛彧威  
封面设计：何思倩

### 图书在版编目（CIP）数据

校园内外：汉英对照 / 李禄兴编著. — 北京：华语教学出版社，2018.10  
（当代中国微记录）  
ISBN 978-7-5138-1638-0

I. ①校… II. ①李… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物  
IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第226472号

## 校园内外

李禄兴 李晓岑 编著

\*

©华语教学出版社有限责任公司  
华语教学出版社有限责任公司出版  
（中国北京百万庄大街24号 邮政编码100037）  
电话：(86)10-68320585 68997826  
传真：(86)10-68997826 68326333  
网址：www.sinolingua.com.cn  
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn  
北京玺诚印务有限公司印刷  
2019年（32开）第1版  
2019年第1版第1次印刷  
ISBN 978-7-5138-1638-0  
定价：29.00元